



Úrad vlády SR
Národný kontaktný bod
Slovenská republika



Nórsky finančný mechanizmus



Finančný mechanizmus EHP

Zmluva
o poskytnutí nenávratného finančného príspevku

**Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku
z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a
zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky
(ďalej len „Zmluva“)**

Referenčné číslo ÚFM: SK0128

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších
zmien a predpisov

medzi

Úradom vlády Slovenskej republiky

Názov: Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
Právna forma: rozpočtová organizácia
IČO: 00151513
Zastúpený: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

(ďalej len „ÚV SR“)

a

Konečným prijímateľom:

Názov: PRO DONUM
Sídlo: Karloveská 31, 841 04 Bratislava, SR
Právna forma: združenie
IČO: 31818960
Zastúpený: Mgr. Barbora Kohútiková, správkyňa združenia

Zapísané v registri občianskych združení Ministerstva vnútra SR pod č. VVS/1-900/90-21796
(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“.

P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

Základné medzinárodné dohody a zmluvy:

- (1) Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (publikované v Zbierke zákonov SR ako oznámenie MZV SR č. 266/2004 Z. z.);
- (2) Dohoda zo 14. októbra 2003 medzi Nórskym kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o Nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004-2009;
- (3) Protokol 38a k Dohode o rozšírení Európskeho hospodárskeho priestoru;
- (4) Memorandum o porozumení k implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2004-2009;
- (5) Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009.

Základné dokumenty schválené Výborom pre finančný mechanizmus a/alebo Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva:

- (1) Pravidlá a postupy pre implementáciu Finančného mechanizmu EHP 2004 – 2009;
- (2) Pravidlá a postupy pre implementáciu Nórskeho finančného mechanizmu 2004 – 2009;
- (3) Podrobné ustanovenia k oprávnenosti výdavkov.

Dohody o poskytnutí grantu uzatvorené medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a/alebo Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva a Slovenskou republikou

- (1) Dohoda o poskytnutí grantu uzatvorená medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Slovenskou republikou č. SK0128-GAE-00101-E-V2 EEA FM;
- (2) Dohoda o poskytnutí grantu uzatvorená medzi Nórskym ministerstvom zahraničných vecí a Slovenskou republikou č. SK0128-GAN-00102-E-V2 Norwegian FM.

Základný dokument schválený vládou Slovenskej republiky :

- (1) Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007 verzia 2.0, v znení prípadných neskorších zmien.

Táto Zmluva sa zakladá na informáciách poskytnutých v žiadosti konečného prijímateľa o nenávratný finančný príspevok zaregistrovanej v systéme ISUF pod kódom: EHP-VTS-0708-080148 a na ostatných, konečným prijímateľom písomne poskytnutých, informáciách.

Článok I **Definícia pojmov**

- (1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:

- a) **Certifikácia** - potvrdenie správnosti, oprávnenosti a zákonnosti výdavkov a efektívnosti systémov riadenia a kontroly Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho

- finančného mechanizmu (ďalej tiež ako „FM EHP“ a „NFM“).
- b) **Dohoda o poskytnutí grantu (Grant Agreement)** - dohoda uzatvorená medzi Slovenskou republikou a VFM a/alebo MZV NK po schválení žiadosti o grant VFM a/alebo MZV NK, ktorá upravuje podmienky financovania a implementácie IP, vrátane úloh a zodpovedností jednotlivých subjektov.
 - c) **Individuálny projekt (ďalej ako „IP“ alebo „individuálny projekt“)** - predstavuje ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom.
 - d) **Konečný prijímateľ** - právnická osoba, ktorej sú za účelom realizácie IP po schválení žiadosti o NFP poskytované prostriedky z FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu na základe tejto Zmluvy.
 - e) **Memorandum o porozumení k Finančnému mechanizmu EHP na roky 2004-2009, Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009** - základné dokumenty, ktoré umožňujú predkladať Slovenskej republike žiadosti o získanie nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP/Nórskeho finančného mechanizmu. Vymedzujú kompetencie orgánov zapojených do implementácie finančných mechanizmov a stanovujú prioritné oblasti finančných mechanizmov pre podporu vo forme individuálnych projektov, ako aj špecifické formy pomoci v podobe blokových grantov.
 - f) **Ministerstvo zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva (ďalej len „MZV NK“)** - riadi NFM, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu NFM, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti, schvaľuje poskytovanie finančných prostriedkov z NFM na realizáciu IP.
 - g) **Národný kontaktný bod (ďalej len „ÚV SR - NKB“)** - národný orgán, ktorý riadi implementáciu FM EHP/NFM v SR. Plní funkciu kontaktného bodu medzi konečným prijímateľom a ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy Národného kontaktného bodu Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie FM EHP a NFM, ktorý je zodpovedný za celkovú administratívnu koordináciu a použitie prostriedkov finančných mechanizmov.
 - h) **Nenávratný finančný príspevok (ďalej tiež „NFP“)** - predstavuje finančné prostriedky zo zdrojov FM EHP a/alebo NFM a štátneho rozpočtu SR poskytnuté konečnému prijímateľovi na základe tejto Zmluvy v zmysle schválenej žiadosti o nenávratný finančný príspevok.
 - i) **Nezrovnalosť** - akékoľvek porušenie právneho rámca pokrývajúceho FM EHP a/alebo NFM vo vzťahu k Dohode o poskytnutí grantu, akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskeho spoločenstva alebo právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie FM EHP a/alebo NFM najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z FM EHP a/alebo NFM, napr. neodôvodnenými alebo neprimeranými výdavkami, alebo odpočítaním alebo stratou príjmov v rámci individuálneho projektu.
 - j) **Platobný orgán (ďalej tiež „MF SR - PO“)** - národný orgán zriadený s cieľom prijímania platieb z FM EHP a NFM, vyplácania prostriedkov pre konečného prijímateľa a certifikovania výdavkov predtým, ako budú PIR a PCR zaslané ÚFM. V podmienkach SR plní úlohy platobného orgánu Ministerstvo financií SR.
 - k) **Plán realizácie projektu (Project Implementation Plan, ďalej tiež „PIP“)** - plán určujúci indikatívny harmonogram čerpania finančných prostriedkov a realizácie aktivít v rámci IP. PIP je prílohou, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou dohody o poskytnutí grantu a zmluvy o poskytnutí NFP.
 - l) **Poskytnutie zálohovej platby konečnému prijímateľovi** - poskytnutie prostriedkov predplatenia do výšky 40% NFP po splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve.

- m) **Priebežná správa o projekte (ďalej tiež „PIR“)** - dokument vypracovaný konečným prijímateľom podľa stanovenej formy v anglickom jazyku, obsahujúci informácie o finančnom a vecnom pokroku v realizácii IP za každé reportovacie obdobie. PIR zároveň slúži na zúčtovanie finančných prostriedkov medzi ÚV SR - NKB (prostredníctvom MF SR - PO) a konečným prijímateľom, ako aj medzi MF SR - PO a ÚFM.
- n) **Prostriedky predplatenia FM EHP a NFM a štátneho rozpočtu (ďalej len „prostriedky predplatenia“)** - finančné prostriedky rozpočtované v štátnom rozpočte v kapitole VPS. Tieto prostriedky sú prevádzané z mimorozpočtových účtov MF SR - PO v prospech účtov konečného prijímateľa. Prostriedky predplatenia zahŕňujú nasledovné zdroje: predplatenie prostriedkov FM EHP, predplatenie prostriedkov NFM, spolufinancovanie FM EHP zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie NFM zo štátneho rozpočtu.
- o) **Refundácia** - poskytnutie finančných prostriedkov príjemcovi zo súkromného sektora z prostriedkov predplatenia formou preplácania už vynaložených (uhradených) a zdokumentovaných výdavkov. MF SR - PO následne žiada finančné prostriedky od ÚFM. Koneční prijímatelia z verejného sektora a mimovládne organizácie ho môžu využívať za podmienok stanovených v dokumente Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, schválené uznesením vlády SR č. 262 zo dňa 14. marca 2007 verzia 2.0, v znení prípadných neskorších zmien.
- p) **Skutočne vynaložené oprávnené výdavky** - všetky oprávnené výdavky vynaložené konečným prijímateľom a zároveň certifikované MF SR – PO a schválené ÚFM.
- q) **Správa o ukončení projektu (ďalej tiež „PCR“)** - dokument, vypracovaný konečným prijímateľom, podľa stanovenej formy, ktorý dokumentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným PIP a dodržanie zásad implementácie FM EHP a NMF. Formulár PCR je vypracovaný v anglickom jazyku, PCR je určená na zúčtovanie finančných prostriedkov medzi ÚV SR - NKB (prostredníctvom MF SR - PO) a konečným prijímateľom, ako aj medzi MF SR - PO a ÚFM.
- r) **Účtovný doklad** - doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predkladania deklarovania výdavkov konečného prijímateľa sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v §10 ods. 1 písm. a), b), c), d) a f) predmetného zákona.
- s) **Úrad pre finančný mechanizmus (ďalej len „ÚFM“)** - zodpovedá za administráciu FM EHP a NFM a slúži ako kontaktný bod medzi VFM a MZV NK vo vzťahu k Národnému kontaktnému bodu.
- t) **Vlastné zdroje konečného prijímateľa (ďalej tiež „vlastné zdroje“)** - finančné prostriedky, ktorými sa konečný prijímateľ podieľa na financovaní IP v stanovenej výške a určenom podiele. Za tieto zdroje sa považujú aj tie prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iného zdroja, ako napr. úver z banky alebo príspevok tretej osoby. Za vlastné zdroje sa nepovažujú prostriedky, ktoré konečný prijímateľ získal z iných nástrojov zahraničnej pomoci (napr. štrukturálne fondy EU).
- u) **Výbor pre Finančný mechanizmus (ďalej len „VFM“)** - riadi FM EHP, vydáva základné pravidlá a postupy pre implementáciu FM EHP, ako aj ďalšie usmernenia v tejto oblasti a schvaľuje žiadosti o poskytovanie finančných prostriedkov z FM EHP na realizáciu IP.

Článok II Predmet a účel Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím nenávratného finančného príspevku na spolufinancovanie realizácie individuálneho projektu s názvom **Divé maky – šanca pre rómske talenty z celého Slovenska** (ďalej tiež „IP“ alebo „individuálny projekt“).
- (2) Individuálny projekt je zameraný na rozvoj integračného programu Divé maky v rómskej osade Jarovnice na východnom Slovensku s cieľom poskytovať príležitosti na rozvoj vzdelávania a integrácie rómskych detí a rozvíjať ich talent a zručnosti.
- (3) ÚV SR sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne, prostredníctvom MF SR – PO, konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok, a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a jej príloh, ako aj v súlade s platnými predpismi upravujúcimi systém finančného riadenia FM EHP/NFM a systém čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a konečný prijímateľ sa zaväzuje zrealizovať IP v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (4) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi zo zdrojov FM EHP, NFM a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky určeného na úhradu oprávnených výdavkov konečného prijímateľa v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
- (5) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že nenávratný finančný príspevok, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ako forma predplatenia finančných prostriedkov FM EHP/NFM. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch¹.

Článok III Trvanie a podmienky realizácie IP

- (1) Nenávratný finančný príspevok je konečný prijímateľ povinný použiť v súlade so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku predloženou v rámci výzvy č. 0708 v zmysle neskorších zmien a doplnení tejto žiadosti, v súlade s Ponukou na poskytnutie grantu, ktorá tvorí Prílohu č. 3 tejto Zmluvy a v súlade s Plánom realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 4 tejto Zmluvy.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený IP v období odo dňa nasledujúceho po podpise tejto Zmluvy obidvomi zmluvnými stranami do 30. apríla 2011 a súčasne dodržiavať Plán realizácie projektu podľa Prílohy č. 4 tejto Zmluvy.
- (3) Individuálny projekt je ukončený schválením Správy o ukončení projektu ÚFM a vyrovnaním všetkých vzájomných záväzkov vrátane finančného vysporiadania a iných právnych nárokov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy a právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (4) Povinnosti konečného prijímateľa vyplývajúce z tejto Zmluvy zanikajú po uplynutí 5 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.

Článok IV Povinnosti konečného prijímateľa

¹ najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov

- (1) Konečný prijímateľ je povinný bezodkladne poskytnúť ÚV SR - NKB a MF SR – PO všetky informácie potrebné pre úspešnú realizáciu IP podľa tejto Zmluvy a bude uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že IP sa realizuje v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (3) Konečný prijímateľ v rámci realizácie IP zabezpečí:
 - a) implementáciu programu v Jarovniciach,
 - b) účasť detí z Jarovnic na programoch Letnej akadémie,
 - c) vypracovanie príručky pre tútorov a mládež na zavedenie programu zameraného špeciálne na Jarovnice,
 - d) manažment a publicitu projektu.
- (4) Konečný prijímateľ je povinný vykonať verejné obstarávanie postupom verejnej súťaže podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Týmto ustanovením nie sú dotknuté povinnosti konečného prijímateľa stanovené v čl. XII tejto Zmluvy.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný udržať výsledok zrealizovaného IP minimálne po dobu 5 rokov odo dňa schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.
- (6) Konečný prijímateľ zabezpečí, že nenávratný finančný príspevok sa využíva výlučne na účely IP.
- (7) Konečný prijímateľ je povinný uchovávať túto Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého nenávratného finančného príspevku v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve a zákona č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach v znení neskorších zmien a predpisov, najmenej však 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu ÚFM.
- (8) Konečný prijímateľ je tiež povinný financovať všetky ďalšie výdavky, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s realizáciou IP a ktoré sú nevyhnutné pre dosiahnutie celkového cieľa IP stanoveného v Pláne realizácie projektu . Ak si konečný prijímateľ túto povinnosť riadne nesplní, v dôsledku čoho celkový cieľ IP nebude možné dosiahnuť, je ÚV SR v zmysle čl. XVIII ods. 8 oprávnený odstúpiť od Zmluvy. V tom prípade je konečný prijímateľ povinný vrátiť dovedy poskytnutú časť nenávratného finančného príspevku v plnej výške.
- (9) Konečný prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými predpismi vydanými ÚFM, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.eeagrants.sk, usmerneniami ÚV SR – NKB, usmerneniami MF SR – PO a tiež príručkami vydanými ÚV SR – NKB v ich aktuálnom znení, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak .
- (10) Konečný prijímateľ je povinný písomne oznámiť ÚV SR - NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to do 5 pracovných dní od ich vzniku. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.
- (11) Konečný prijímateľ je povinný dodržiavať všetky právne predpisy Európskeho spoločenstva a legislatívy Slovenskej republiky (okrem iného vrátane legislatívy o životnom prostredí, verejného obstarávania a štátnej pomoci).
- (12) Konečný prijímateľ je povinný pri realizácii IP postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov.
- (13) Konečný prijímateľ je povinný používať majetok obstaraný z nenávratného finančného príspevku na realizáciu IP len na tie účely, ktoré sú ustanovené v tejto Zmluve.
- (14) Konečný prijímateľ je povinný poistiť po dobu trvania tohto zmluvného vzťahu pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:

- a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
 - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
- (15) Konečný prijímateľ je povinný oznámiť ÚV SR - NKB každú poistnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, a to do 5 pracovných dní od jej vzniku. Konečný prijímateľ je v rovnakej lehote povinný informovať ÚV SR - NKB o vyplatení a výške poistného plnenia z poistnej udalosti uvedenej v predchádzajúcej vete.
- (16) Konečný prijímateľ nesmie majetok nadobudnutý z prostriedkov nenávratného finančného príspevku previesť na inú osobu minimálne po dobu 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu.
- (17) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať ÚV SR - NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 pracovných dní od momentu, keď mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Rovnako sa postupuje aj v obdobných prípadoch, ktoré by zásadným spôsobom mohli ovplyvniť schopnosť konečného prijímateľa realizovať IP (napr. exekúcia alebo nútená správa). ÚV SR v takom prípade môže odstúpiť od Zmluvy.
- (18) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť primeranú publicitu IP v súlade s článkom XVI tejto Zmluvy.
- (19) V prípade potreby konečný prijímateľ predloží ÚV SR – NKB a/alebo MF SR – PO, ako aj ďalším subjektom splnomocneným VFM a MZV NK všetky požadované dokumenty a poskytne úplné a pravdivé informácie súvisiace s realizáciou IP do 5 pracovných dní od vyzvania na ich predloženie alebo poskytnutie.
- (20) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že informácie ním poskytnuté, jeho prostredníctvom alebo v jeho mene najmä v súvislosti so žiadosťou o poskytnutie nenávratného finančného príspevku, s procesom dodatočného vyžiadania informácií ÚFM, s vyjadrením sa k detailnej hodnotiacej správe a v súvislosti s uzavretím a realizovaním tejto Zmluvy sú autentické, pravdivé, presné a úplné.
- (21) Konečný prijímateľ je povinný predkladať ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte za reportovacie obdobia stanovené v Pláne realizácie projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 4 tejto Zmluvy. Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte, ktorú obdrží od ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie ÚV SR - NKB bezodkladne predložiť doplňujúce informácie týkajúce sa monitorovania a realizácie IP.
- (22) Konečný prijímateľ predkladá ÚV SR – NKB Priebežné správy o projekte, a Správu o ukončení projektu v súlade s aktuálnym znením dokumentu „Pravidlá podávania správ a monitorovania“ vydaným ÚFM.
- (23) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť fotodokumentáciu s komentárom o realizovaných aktivitách v rámci IP.

Článok V Zmeny v realizácii IP

- (1) Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti konečného prijímateľa stanovené v čl. IV bod 10 tejto Zmluvy, konečný prijímateľ je povinný požiadať ÚV SR – NKB o písomné schválenie zmien IP, ak sa zmeny týkajú:
- a) rozsahu, cieľov, účelu alebo výsledkov IP,

- b) presunu finančných prostriedkov medzi jednotlivými aktivitami, alebo medzi jednotlivými výdavkovými položkami IP a táto suma presiahne 15 % celkovej sumy určenej na danú aktivitu alebo výdavkovú položku IP,
 - c) v iných prípadoch, ak tak ustanovuje táto Zmluva, dokumenty uvedené v preambule tejto Zmluvy alebo usmernenia alebo príručky vydané ÚFM, ÚV SR – NKB alebo MF SR – PO.
- (2) Konečný prijímateľ môže ÚV SR – NKB požiadať o zmeny reportovacích období stanovených v Priebežnej správe o projekte voči reportovacím obdobiam stanoveným v Pláne realizácie projektu. Uskutočnenie týchto zmien podlieha schváleniu ÚFM.
- (3) Konečný prijímateľ musí predložiť ÚV SR – NKB návrh na prepracovanie Plánu realizácie projektu, ak:
- (a) sa navrhujú zmeny podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy a/alebo
 - (b) sa mení akékoľvek reportovacie obdobie podávania Priebežnej správy o projekte naplánované v Pláne realizácie projektu; prepracovaný Plán realizácie projektu sa predkladá do 75 kalendárnych dní pred ukončením prvého zmeneného reportovacieho obdobia.
- (4) Po písomnom schválení navrhovaných zmien podľa ods. 1 a 2 tohto článku sa zmluvný vzťah medzi konečným prijímateľom a ÚV SR spravuje takto zmeneným Plánom realizácie projektu.

Článok VI **Oprávnené výdavky**

- (1) Za oprávnené výdavky na schválený IP môžu byť považované len tie výdavky, ktoré:
- a) boli schválené VFM/MZV NK v rámci procesu schválenia IP,
 - b) vznikli konečnému prijímateľovi po dátume nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom vynaložené na realizáciu IP najneskôr do 30. apríla 2011,
 - c) sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a v plnej miere súvisia s realizáciou schváleného IP,
 - d) sú deklarované prostredníctvom platného formuláru žiadosti o platbu, podložené PIR a podpornou dokumentáciou v zmysle platnej Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z FM EHP a NFM (ďalej tiež „Príručka“) a následne schválené na úrovni ÚV SR - NKB, MF SR - PO a ÚFM.
- (2) Oprávnené výdavky a ich úhrada musia byť v súlade s legislatívou SR, Podrobnými ustanoveniami o oprávnenosti výdavkov vydanými ÚFM a tiež v súlade so schváleným rozpočtom, ktorý je uvedený v Prílohe č. 4 tejto Zmluvy.
- (3) Konečné úplné žiadosti o platbu musí konečný prijímateľ doručiť na ÚV SR – NKB najneskôr do 2 mesiacov od posledného termínu pre oprávnené výdavky uvedeného v čl. III ods. 2 tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neúplné nepredstavujú základ pre vyplatenie.

Článok VII **Výška nenávratného finančného príspevku**

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR – PO poskytne v zmysle tejto Zmluvy na základe žiadostí o platbu konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok v celkovej výške

698 776,00 EUR, čo predstavuje 100 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu IP uvedených v Prílohe č. 4 tejto Zmluvy.

- (2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy konečnému prijímateľovi sa skladá:
 - a) z príspevku z FM EHP 314 449,00 EUR, (45 % z nenávratného finančného príspevku),
 - b) z príspevku z NFM 314 449,00 EUR, (45 % z nenávratného finančného príspevku),
 - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 34 939,00 EUR, (5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
 - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 34 939,00 EUR, (5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.
- (3) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM a štátnym rozpočtom – spolufinancovania k príspevku FM EHP a spolufinancovania k príspevku NFM stanovené v ods. 2 tohto článku musia byť dodržané pri každej platbe konečnému prijímateľovi.
- (4) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou IP, avšak celková schválená výška nenávratného finančného príspevku uvedená v ods. 1 tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená.

Článok VIII Účty konečného prijímateľa

- (1) ÚV SR - NKB prostredníctvom MF SR – PO zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku konečnému prijímateľovi bezhotovostne na konečným prijímateľom stanovený bankový účet (ďalej len „osobitný účet“) vedený v banke v **národnej mene**:

Názov účtu: PRO DONUM

Banka: Tatra Banka, a.s.

Číslo účtu (vrátane predčísčia):2626793881

Kód banky:1100

- (2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať osobitný účet otvorený a nesmie ho zrušiť až do doby úplného finančného vyrovnania individuálneho projektu. Konečný prijímateľ tento osobitný účet využíva na presun nevyčerpaných prostriedkov do nasledujúcich rokov až do vyčerpania na stanovený účel.
- (3) V prípade využitia systému zálohovej platby je konečný prijímateľ, v prípade, že je osobitný účet úročený, povinný výnosy z poskytnutých prostriedkov FM EHP/NFM a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie vzniknuté na tomto účte odvieť do príjmov štátneho rozpočtu na účet určený ÚV SR - NKB jedenkrát ročne. Konečný prijímateľ prevádza výnosy vzniknuté v období od 1. januára do 31. decembra predchádzajúceho kalendárneho roka najneskôr do 20. januára prebiehajúceho roka v prospech účtu, ktorý je stanovený platobným orgánom. Odvod výnosov konečný prijímateľ potvrdí predložením výpisu z osobitného účtu.
- (4) V prípade využitia systému zálohovej platby konečný prijímateľ môže realizovať špecifické typy výdavkov aj z iného účtu otvoreného konečným prijímateľom. Realizáciu špecifického typu výdavku konečný prijímateľ doloží výpisom z takéhoto účtu. Konečný prijímateľ je povinný ÚV SR - NKB písomne oznámiť identifikáciu takéhoto účtu.
- (5) Konečný prijímateľ v prípade využitia systému zálohovej platby a realizácie výdavkov v zmysle podmienok definovaných v odseku 4, počnúc dňom pripísania prvej zálohovej platby a následne prevádza minimálne raz mesačne prostriedky vo výške oprávnených

výdavkov špecifického typu z osobitného účtu na účty, z ktorých priebežne realizuje úhrady špecifických výdavkov v prospech dodávateľa/ zhotoviteľa, osoby v pracovnom pomere, osoby vykonávajúcej práce mimo pracovného pomeru, živnostníka alebo mandatára. Konečný prijímateľ prevedie sumu vo výške oprávnených výdavkov vzniknutých počas predchádzajúceho kalendárneho mesiaca do piatich pracovných dní od ukončenia predmetného mesiaca.

- (6) Výdavok v zmysle odseku 4 a 5 sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z účtov, ktorými konečný prijímateľ disponuje, v prospech účtu dodávateľa, zhotoviteľa, osoby v pracovnom pomere, osoby vykonávajúcej práce mimo pracovného pomeru, živnostníka alebo mandatára.
- (7) Výdavok sa považuje za oprávnený a konečný prijímateľ ho zaradí do aktuálnej PIR, resp. PCR, ak bol na úrovni konečného prijímateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v tejto Zmluve a v aktuálnej Príručke.

Článok IX Platby

- (1) ÚV SR – NKB prostredníctvom platobného orgánu zabezpečí poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len „platba“) systémom zálohových platieb zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP a NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie na základe žiadosti o platbu, predloženej konečným prijímateľom na predpísanom formulári. Každá platba je konečnému prijímateľovi realizovaná pomerne za prostriedky FM EHP a NFM a prostriedky štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v pomere schválenom na individuálny projekt, t. j. do výšky stanovenej v čl. VII. ods. 2 tejto Zmluvy, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov
- (2) Konečný prijímateľ je po vzájomnej dohode s ÚV SR – NKB oprávnený na základe Zmluvy uplatňovať počas celej doby realizácie individuálneho projektu kombináciu systému zálohovej platby so systémom refundácie. Konečný prijímateľ žiada systémom refundácie tie oprávnené výdavky neinvestičného charakteru, ktoré uhradil, sú zúčtované v priloženej PIR a neboli deklarované voči ÚFM v rámci PIR za žiadne z predchádzajúcich zúčtovacích období. Konečný prijímateľ využívajúci túto kombináciu systémov prijíma prostriedky refundácie na osobitný účet stanovený v Zmluve, ktorý slúži na príjem prostriedkov zálohovej platby. Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o zálohovú platbu a žiadosť o refundáciu prostredníctvom jedného formulára.
- (3) Žiadosť o prvú zálohovú platbu predloží konečný prijímateľ ÚV SR – NKB 10 pracovných dní po podpise tejto Zmluvy. Reportovacie obdobie prvej zálohovej platby sa rovná súčtu reportovacieho obdobia aktuálneho v čase predloženia žiadosti o prvú zálohovú platbu a nasledujúceho reportovacieho obdobia stanoveného pre daný individuálny projekt v Pláne realizácie projektu. V prípade, ak na základe Plánu realizácie projektu aktuálnemu reportovaciemu obdobiu predchádza jedno alebo viac reportovacích období, konečný prijímateľ požiada o zlúčenie týchto reportovacích období a spolu so žiadosťou o prvú zálohovú platbu predkladá PIR za predmetné reportovacie obdobie. Suma žiadanej prvej zálohovej platby nesmie prekročiť 40 % z nenávratného finančného príspevku uvedeného v čl. VII. ods. 1 tejto Zmluvy.
- (4) Konečný prijímateľ má právo predložiť žiadosť o prvú zálohovú platbu rovnajúcu sa súčtu sumy deklarovanej v OOV na nasledujúce reportovacie obdobie a sumy výdavkov realizovaných pre účely implementácie individuálneho projektu počnúc prvým dňom oprávnenosti stanovenom v tejto Zmluve až po deň predchádzajúci prvému dňu reportovacieho obdobia prvej zálohovej platby. Suma výdavkov za predchádzajúce reportovacie obdobie je podložená PIR a podpornou dokumentáciou vyplývajúcou z

tejto Zmluvy a z Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokovaného grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu.

- (5) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o platbu v národnej mene. Žiadosť o prvú zálohovú platbu musí byť v súlade s Plánom realizácie projektu a konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR – NKB.
- (6) ÚV SR – NKB v lehote 10 pracovných dní odo dňa jej doručenia na sekretariáte ÚV SR – NKB vykoná overenie formálnej správnosti žiadosti o prvú zálohovú platbu, v rámci ktorého overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o prvú zálohovú platbu. V prípade formálnych nedostatkov vyzve konečného prijímateľa, aby v lehote do 5 pracovných dní pracovných dní žiadosť o prvú zálohovú platbu doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť zamietne. ÚV SR – NKB informuje konečného prijímateľa o zamietnutí do 30 pracovných dní odo dňa registrovania žiadosti o prvú zálohovú platbu. Ak bude predložená žiadosť o prvú zálohovú platbu vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR – NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola úplná žiadosť o prvú zálohovú platbu doručená na sekretariát ÚV SR – NKB.
- (7) ÚV SR – NKB v lehote 15 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o prvú zálohovú platbu vykoná overenie v súlade s touto Zmluvou. Overenie pozostáva z administratívneho overenia prijatých dokumentov a v prípade potreby z overenia na mieste. ÚV SR – NKB overuje, či OOV z pohľadu plánu výdavkov a schváleného stavu čerpania zodpovedá plánu realizácie projektu, resp. do akej miery a z akých dôvodov sa odlišuje od plánovaných výdavkov. ÚV SR – NKB následne overuje, či sa požadovaná suma v žiadosti o prvú zálohovú platbu zhoduje so sumou vyplývajúcou z OOV.
- (8) ÚV SR – NKB následne žiadosť o prvú zálohovú platbu:
- schváli;
 - schváli v zníženej sume;
 - pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu;
 - zamietne.

ÚV SR – NKB v lehote 15 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o prvú zálohovú platbu registruje žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum jej doručenia. ÚV SR – NKB v lehote do 30 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti o platbu na sekretariát ÚV SR – NKB zasiela elektronickou formou konečnému prijímateľovi oznámenie o schválení a postúpení žiadosti o platbu na platobný orgán. V prípade schválenia v zníženej sume, pozastavenia schvaľovania žiadosti o platbu, resp. neschválení aj o dôvodoch takéhoto postupu.

Počas obdobia, v ktorom je schvaľovanie žiadosti o prvú zálohovú platbu pozastavené, ÚV SR – NKB neplynie lehota.

- (9) Konečný prijímateľ je po pripísaní prostriedkov prvej zálohovej platby v prospech osobitného účtu oprávnený na spätné uhradenie oprávnených výdavkov. Ide o výdavky, ktoré realizoval počnúc dátumom oprávnenosti výdavkov v zmysle tejto Zmluvy až po deň pripísania prvej zálohovej platby na svoj osobitný účet. Finančné prostriedky vo výške opravanej sumy prevedie z osobitného účtu, jednou alebo viacerými transakciami v prospech iných účtov, ktorými disponuje a z ktorých medzičasom uhrádzal výdavky súvisiace s implementáciou individuálneho projektu.
- (10) Konečný prijímateľ v lehote 10 pracovných dní po skončení každého ďalšieho reportovacieho obdobia vyplývajúceho z aktuálneho Plánu realizácie projektu predkladá žiadosť o ďalšiu zálohovú platbu vzťahujúcu sa na reportovacie obdobie nasledujúce po aktuálnom reportovacím období. V prípade žiadosti o druhú zálohovú platbu je to lehota 10 pracovných dní po uplynutí prvého reportovacieho obdobia deklarovaného v žiadosti

o prvú zálohovú platbu. Obdobie na zúčtovávanie zálohovej platby po rozhodnutí ÚV SR – NKB môže byť aj častejšie, pričom to musí byť definované v tejto Zmluve.

- (11) Konečný prijímateľ predkladá PIR za každé predchádzajúce reportovacie obdobie, a to aj v prípade, ak pre potreby aktuálneho a nasledujúceho reportovacieho obdobia disponuje potrebnou sumou finančných prostriedkov na svojom osobitnom účte. V takom prípade predkladá PIR za prechádzajúce reportovacie obdobie spolu s prílohami vyplývajúcimi z tejto Zmluvy a z Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu samostatne. Konečný prijímateľ predkladá aj PIR, ktorá znie na sumu 0 EUR a prostredníctvom žiadosti o ďalšiu zálohovú platbu požaduje sumu 0 EUR.
- (12) V odôvodnených prípadoch, kedy konečný prijímateľ z objektívnych príčin nie je schopný splniť vyššie stanovenú lehotu (napr. meškanie prvej zálohovej platby), predkladá žiadosť o druhú zálohovú platbu v lehote 10 pracovných dní od pripísania prostriedkov prvej zálohovej platby v prospech osobitného účtu konečného prijímateľa.
- (13) Ak konečný prijímateľ v rámci uvedenej lehoty 10 pracovných dní po skončení reportovacieho obdobia nedisponuje originálom aktuálnej PIR, predloží všetky požadované dokumenty vrátane príloh vyplývajúcich z tejto Zmluvy a z aktuálnej Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu. Ak konečný prijímateľ nemá k dispozícii formulár PIR pre predmetné zúčtovacie obdobie, predkladá ÚV SR – NKB žiadosť o zálohovú platbu a/alebo refundáciu spolu s podpornou dokumentáciou bez PIR. ÚV SR – NKB v takom prípade po overení všetkých dokumentov pozastaví schvaľovanie žiadosti až do doby, kedy konečný prijímateľ predloží originál PIR v papierovej aj elektronickej forme. Následné postupy ostávajú nezmenené. ÚV SR – NKB zároveň požiada ÚFM o zlúčenie aktuálneho a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu, pričom pokračuje v procese schvaľovania predloženej žiadosti o zálohovú platbu a/alebo refundáciu.
- (14) Ak konečný prijímateľ nemá formulár PIR pre predmetné zúčtovacie obdobie k dispozícii ani k poslednému dňu kalendárneho mesiaca ďalšieho reportovacieho obdobia, ÚV SR – NKB požiada ÚFM o zlúčenie nezúčtovaného a následného reportovacieho obdobia uvedeného v Pláne realizácie projektu, pričom pokračuje v procese schvaľovania predloženej žiadosti o zálohovú platbu.
- (15) Konečný prijímateľ predkladá účtovné doklady - minimálne jeden rovnopis originálu faktúry, prípadne dokladu rovnocennej dôkaznej hodnoty a výpisu z bankového účtu (originál alebo overenú kópiu overenú s pečiatkou a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa), ktorý potvrdzuje uhradenie výdavkov deklarovanych v žiadosti o zálohovú platbu. Ak konečný prijímateľ v zmysle tejto Zmluvy a Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu predkladá rovnopis účtovného dokladu, ďalší rovnopis originálu dokumentu ponecháva u seba. V prípade, ak povaha tohto dokladu neumožňuje vyhotoviť viac rovnopisov originálov (napr. pokladničný blok), konečný prijímateľ predkladá overenú kópiu s pečiatkou a podpisom štatutárneho orgánu konečného prijímateľa. Zároveň predkladá výpisy z osobitného účtu a tiež (originály alebo kópie overené štatutárnym orgánom konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu týchto výdavkov v rámci individuálneho projektu z účtu stanoveného v tejto Zmluve a zo svojho účtu.
- (16) Výška žiadanej zálohovej platby sa určuje v zmysle nasledovných podmienok:
- suma nezúčtovanej zálohovej platby môže byť doplnená nasledujúcou zálohovou platbou len do výšky 40 % NFP vyplývajúceho pre individuálny projekt z tejto Zmluvy.

- výška druhej zálohovej platby je stanovená ako čiastka deklarovaná v OOV na nasledujúce reportovacie obdobie) znížená o sumu nevyčerpaných prostriedkov z 50 % výšky sumy prvej zálohovej platby. Za nevyčerpané finančné prostriedky sa považujú tie, ktoré neboli zúčtované, dokladované účtovným dokladom, podpornou dokumentáciou a výpisom z účtu, neboli schválené NKB alebo PO, resp. boli vrátené konečným prijímateľom na účet PO.
 - výška tretej a ďalších zálohových platieb je stanovená ako suma deklarovaná v OOV na nasledujúce reportovacie obdobie znížená o sumu finančných prostriedkov, ktoré boli konečnému prijímateľovi poskytnuté zálohovými platbami s výnimkou poslednej zálohovej platby a neboli zúčtované v PIR.
- (17) ÚV SR – NKB vykoná overenie formálnej správnosti predloženej žiadosti o zálohovú platbu v lehote 5 pracovných dní od registrácie predloženej žiadosti na sekretariáte ÚV SR – NKB. V prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti ÚV SR – NKB písomnou formou vyzve konečného prijímateľa k doplneniu žiadosti o zálohovú platbu a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť o zálohovú platbu zamietne.
- (18) ÚV SR – NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o platbu ÚV SR – NKB vykoná overenie v súlade so Zmluvou, pričom postupuje v zmysle platného interného manuálu. Overenie pozostáva z administratívneho overenia prijatých dokumentov a v prípade potreby z overenia na mieste. ÚV SR – NKB overuje, či OOV z pohľadu plánu výdavkov a schváleného stavu čerpania rozpočtu zodpovedá Plánu realizácie projektu, resp. do akej miery a z akých dôvodov sa odlišuje od plánovaných výdavkov. ÚV SR – NKB overuje reálnosť žiadosti o zálohovú platbu a OOV z pohľadu aktuálneho Plánu realizácie projektu a schváleného stavu kumulatívneho čerpania finančných prostriedkov. Nakoľko Plán realizácie projektu predstavuje indikatívny plán implementácie a realizácie výdavkov, OOV nemusí byť v súlade s Plánom realizácie projektu. Ďalej overí zrealizovanie deklarovaných výdavkov na základe PIR a ďalších príloh, prípadne overením na mieste konečného prijímateľa. ÚV SR – NKB následne žiadosť o ďalšiu zálohovú platbu:
- schváli;
 - schváli v zníženej sume;
 - pozastaví schvaľovanie žiadosti o platbu;
 - zamietne.
- Ak bude predložená žiadosť o platbu vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR – NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola úplná žiadosť o platbu doručená na sekretariát ÚV SR – NKB. ÚV SR – NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o platbu registruje žiadosť v systéme ISUF, pričom použije dátum doručenia žiadosti na sekretariát ÚV SR – NKB.
- (19) V prípade, ak konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie zálohovej platby, ÚV SR – NKB zabezpečí zaslanie platobného príkazu na nenávratný finančný príspevok, resp. jeho časť Štátnej pokladnici do 30 pracovných dní odo dňa, kedy bola doručená úplná žiadosť o platbu na ÚV SR – NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o platbu sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR – NKB. Pri nasledujúcej žiadosti o zálohovú platbu je ÚV SR – NKB povinný zabezpečiť zaslanie platobného príkazu Štátnej pokladnici do 50 pracovných dní.
- (20) V prípade, ak ÚV SR – NKB neschválil PIR vo výške oprávnených výdavkov deklarovaných konečným prijímateľom, konečný prijímateľ upraví výšku oprávnených výdavkov v zmysle zistení ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ následne v lehote 5 pracovných dní od doručenia informácie od ÚV SR – NKB o znížení, resp. zamietnutí PIR predkladá upravenú PIR v elektronickej a papierovej forme na sekretariát ÚV SR – NKB.

Lehota ÚV SR – NKB na spracovanie a schválenie PIR upravenej konečným prijímateľom sa rovná 5 pracovným dňom od predloženia upravenej PIR na sekretariát ÚV SR – NKB. ÚV SR – NKB v lehote 5 pracovných dní odo dňa doručenia PIR vykoná overenie:

- či sú v PIR uvedené len výdavky, u ktorých už prebehlo finančné aj vecné plnenie,
- či sú v PIR uvedené len výdavky v zmysle overenia ÚV SR – NKB, resp. certifikačného overenia,
- či sú predložené výpisy z osobitného účtu preukazujúce úhradu výdavkov,
- či sú v PIR vyplnené všetky údaje, ktoré je konečný prijímateľ povinný vyplňať v zmysle Zmluvy.

- (21) Výdavok, ktorý nebol konečným prijímateľom deklarovaný v PIR za zúčtovacie obdobie, v ktorom bol uhradený, ako aj výdavok, ktorý nebol ÚV SR – NKB schválený v rámci PIR za obdobie, v ktorom bol uhradený, môže konečný prijímateľ zahrnúť do PIR za reportovacie obdobie, v ktorom je tento výdavok na základe podpornej dokumentácie možné zúčtovať a deklarovať ÚFM. Konečný prijímateľ zároveň v komentári sprievodnom liste PIR uvedie dôvody, prečo je tento výdavok dodatočne zúčtovaný v reportovacom období aktuálnej PIR.
- (22) Postup uvedený v bodoch 1. - 21. sa aplikuje najneskôr do momentu dosiahnutia maximálne 95 % NFP vyplývajúceho pre individuálny projekt z tejto Zmluvy. Kumulatívna suma poskytnutých zálohových platieb nesmie presiahnuť 95 % NFP.
- (23) Posledných 5% z NFP na individuálny projekt si financuje konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení individuálneho projektu konečný prijímateľ predkladá ÚV SR – NKB samostatne PIR spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v individuálnom projekte. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR – NKB aj Správu o ukončení projektu (ďalej len „PCR“). Spolu s PCR konečný prijímateľ predkladá samostatnú žiadosť o záverečnú platbu.
- (24) Konečný prijímateľ predkladá PCR na ÚV SR – NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa, kedy mu ÚV SR – NKB postúpil elektronickú verziu formulára PCR. V odôvodnených prípadoch je možné túto lehotu predĺžiť na 2 kalendárne mesiace od ukončenia oprávnenej doby realizácie individuálneho projektu.
- (25) ÚV SR – NKB vykoná overenie formálnej správnosti PCR vrátane príloh, a to v lehote 10 pracovných dní odo dňa jej doručenia. ÚV SR – NKB v prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti vyzve konečného prijímateľa písomnou formou k doplneniu PCR a v prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase PCR a aj samostatnú žiadosť o záverečnú platbu zamietne. Ak bude PCR vrátane príloh vyhodnotená ako úplná, lehoty vyplývajúce pre ÚV SR – NKB sa počítajú odo dňa, kedy bola PCR doručená na sekretariát ÚV SR – NKB.
- (26) ÚV SR – NKB v lehote 30 pracovných dní od doručenia PCR overí vecnú realizáciu individuálneho projektu a zrealizovanie deklarovaných výdavkov na základe PCR a ďalších príloh, prípadne overením na mieste u konečného prijímateľa. ÚV SR – NKB následne PCR:
- schváli;
 - schváli v zníženej sume;
 - pozastaví schvaľovanie PCR;
 - zamietne.
- (27) V druhom prípade môže ÚV SR – NKB pristúpiť k vyradeniu určitých výdavkov z PCR, ktoré nie sú oprávnené, alebo nie sú adekvátne dokladované.
- (28) ÚV SR – NKB v prípade schválenia PCR vykoná overenie formálnej správnosti žiadosti o refundáciu. V prípade nedostatkov vyplývajúcich z overenia formálnej správnosti vyzve konečného prijímateľa písomnou formou k doplneniu žiadosti o záverečnú platbu a v

- prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase žiadosť o záverečnú platbu zamietne. Ak bude žiadosť o záverečnú platbu vyhodnotená ako úplná, ÚV SR – NKB žiadosť o záverečnú platbu schváli.
- (29) ÚV SR – NKB v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia PCR na sekretariát ÚV SR – NKB zaregistruje PCR v systéme ISUF, pričom použije dátum doručenia na sekretariát ÚV SR – NKB.
- (30) V prípade, ak ÚV SR – NKB schváli PCR v zníženej sume konečný prijímateľ upraví výšku oprávnených výdavkov v zmysle zistení ÚV SR – NKB. Konečný prijímateľ následne v lehote 5 pracovných dní od doručenia informácie od ÚV SR – NKB o znížení PCR predkladá upravenú PCR v elektronickej a papierovej forme na sekretariát ÚV SR – NKB. Lehota ÚV SR – NKB na spracovanie a schválenie PCR upravenej konečným prijímateľom sa rovná 5 pracovným dňom od doručenia upravenej PCR na sekretariát ÚV SR – NKB. ÚV SR – NKB v lehote 5 pracovných dní odo dňa doručenia PCR vykoná jej overenie.
- (31) V prípade, ak následne ÚFM neschváli PCR, resp. schváli PCR v zníženej sume, konečný prijímateľ individuálneho projektu je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v zmysle čl. XI ods.1 písm. g) tejto Zmluvy.

Článok X

Pozastavenie vyplácania nenávratného finančného príspevku

- (1) ÚV SR - NKB môže pozastaviť vyplácanie nenávratného finančného príspevku v prípade ak:
- a) ÚV SR – NKB dospeje k záveru, že konečný prijímateľ porušil ustanovenia tejto Zmluvy, legislatívu SR, predpisy vydané ÚFM, usmernenia ÚV SR - NKB, usmernenia MF SR - PO alebo legislatívu Európskych spoločenstiev,
 - b) nastane taká zásadná zmena okolností, ktorá ovplyvní oprávnenosť, dôveryhodnosť, resp. schopnosť konečného prijímateľa naďalej realizovať IP,
 - c) realizácia alebo pokrok dosiahnutý v IP nezodpovedajú Plánu realizácie projektu alebo nie sú v súlade s touto Zmluvou,
 - d) konečný prijímateľ neposkytol správy uvedené v článku IV tejto Zmluvy alebo akékoľvek iné požadované informácie alebo ak tieto správy neobsahujú úplné informácie,
 - e) konečný prijímateľ obmedzuje prístup požadovaný podľa článkov XIV a XV tejto Zmluvy,
 - f) účtovníctvo IP nie je vedené v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a v súlade s touto Zmluvou,
 - g) v priebehu realizácie IP boli identifikované nezrovnalosti a nedošlo k ich náprave, resp. k ich finančnému vysporiadaniu,
 - h) sa dozvie o akomkoľvek nesprávnom výklade skutočností v akejkoľvek informácii poskytnutej konečným prijímateľom alebo v jeho mene, čo má priamy alebo nepriamy vplyv na realizáciu tejto Zmluvy,
 - i) úroky, ktoré sa tvoria na bankovom účte konečného prijímateľa podľa článku XI tejto Zmluvy neboli vyúčtované v súlade s touto Zmluvou.
- (2) ÚV SR – NKB pozastaví vyplácanie, ak sa naplnia skutočnosti uvedené v ods. 1 tohto článku Zmluvy a konečný prijímateľ neprijal potrebné a nevyhnutné opatrenia, neodstránil tieto nedostatky a nezabránil stratám poskytovaných prostriedkov.
- (3) Konečný prijímateľ môže kedykoľvek predložiť dokumenty alebo iné dôkazy preukazujúce, že skutočnosti narúšajúce podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy

už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, a písomne požiadať ÚV SR – NKB o obnovenie vyplácania finančných prostriedkov.

- (4) Keď ÚV SR – NKB zistí, že podmienky opísané v odseku 1 tohto článku Zmluvy už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, zruší pozastavenia vyplácania.

Článok XI

Vrátenie verejných prostriedkov od konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť výnos podľa písm. f) alebo poskytnuté NFP alebo jeho časť, ktorý ÚV SR – NKB poskytol konečnému prijímateľovi, a to v nasledovných prípadoch:
- a) konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnutý NFP alebo jeho časť na základe tejto Zmluvy;
 - b) konečnému prijímateľovi bol poskytnutý NFP alebo jeho časť z titulu mylnej platby;
 - c) konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 písm. a), b), c), d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov;
 - d) ak to určí ÚV SR – NKB, konečný prijímateľ vráti poskytnuté prostriedky FM EHP a NFM a prostriedky spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ak konečný prijímateľ porušil ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo ES alebo povinnosti stanovené v tejto Zmluve (najmä vznik nezrovnalosti) a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť a nejde o porušenie finančnej disciplíny podľa písm. c) tohto odseku; vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie nezrovnalosti zo strany konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia NFP, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia NFP alebo jeho časti, v prípade, ak konečný prijímateľ takýto NFP alebo jeho časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 2 až 5, bude sa na toto porušenie podmienok tejto Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - e) konečný prijímateľ počas realizácie individuálneho projektu vykázal príjem vytvorený z individuálneho projektu a s tým súvisí povinnosť vrátenia tohto príjmu v zmysle Podrobných ustanovení o oprávnenosti výdavkov, alikvotný podiel prostriedkov preplatenia FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu je príjmom osobitného účtu MF SR a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie individuálnych projektov alebo blokových grantov,
 - f) prostriedky poskytnuté konečnému prijímateľovi formou zálohovej platby boli úročené a konečnému prijímateľovi vznikol výnos;
 - g) iných, ak na základe tejto Zmluvy vyplýva povinnosť konečnému prijímateľovi vrátiť verejné prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia NFP alebo jeho časti uvedených v odseku 1, okrem písm. e) a f), ÚV SR – NKB zašle konečnému prijímateľovi žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov na aktuálne predpísanom formulári, ktorý je stanovený usmernením platobného orgánu, aby odviezol NFP alebo jeho časť v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR – NKB oznámi konečnému prijímateľovi,

akú časť poskytnutého finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. V prípade vzniku povinnosti vrátenia príjmu alebo výnosu podľa ods. 1 písm. e) a f) tohto článku je konečný prijímateľ povinný vrátiť príjem alebo výnos na účet a spôsobom určeným ÚV SR – NKB do 20. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bol príjem vytvorený, alebo v ktorom vznikol výnos. V prípade, že konečný prijímateľ príjem alebo výnos riadne a včas nevráti, ÚV SR – NKB bude postupovať rovnako ako v prípade povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti vzniknutej podľa ods. 1 písm. a) až) d) a g) tohto článku.

- (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 7 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR – NKB vrátenie verejných prostriedkov na predpísanom formulári, stanovenom usmernením platobného orgánu. Prílohou oznámenia o vrátení finančných prostriedkov je výpis z bankového účtu dokumentujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- (4) Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie NFP alebo jeho časť určený v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ÚV SR – NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť na účty uvedené v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, resp. právoplatnom rozhodnutí v správnom konaní, s použitím identifikátorov platieb.
- (6) Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP/NFM a prostriedkami na spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu právnickou osobou alebo fyzickou osobou sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej správy, z ktorého boli poskytnuté, t.j. sú príjmom štátneho rozpočtu. Tieto prostriedky sú vrátené na príslušné účty správy finančnej kontroly.
- (7) V prípade, ak povinnosť vrátenia finančných prostriedkov je určená v prospech mimorozpočtového účtu MF SR pre nezrovnalosti, ÚV SR – NKB zasiela kópiu žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov MF SR - PO.

Článok XII

Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadávaní zákaziek

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a stavebných prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“). Konečný prijímateľ postupuje podľa Zákona o VO aj v prípade, ak nespĺňa definíciu verejného obstarávateľa podľa Zákona o VO.
- (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je stanovená v rozsahu od 4 979,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákomom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah. V prípadoch, kde predpokladaná hodnota stavebných prác je stanovená v rozsahu od 16 596,00 EUR do výšky finančného limitu stanoveného Zákomom o VO pre obstaranie zákazky s nízkou hodnotou, je konečný prijímateľ povinný vykonať prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie stavebnej práce v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah.
- (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota

zákazky musí byť reálna. Pri určovaní predpokladanej hodnoty zákazky je konečný prijímateľ povinný postupovať v zmysle pravidiel výpočtu predpokladanej hodnoty zákazky podľa Zákona o VO (§ 5 zákona o VO).

- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie najvyšších etických noriem počas verejného obstarávania a plnenia zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných alebo korupčných praktík. Nesmú sa prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmena zaň alebo nabádanie na uzavretie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmena zaň. Konečný prijímateľ nesmie prostredníctvom verejného obstarávania poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, s ktorou je v príbuzenskom alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy Nórskeho kráľovstva a EHP.
- (5) Konečný prijímateľ zabezpečí, že záznamy o zadaní zákaziek a uzavretí zmlúv sa archivujú minimálne po dobu 5 rokov od ukončenia IP a na požiadanie sa poskytnú ktorémukoľvek subjektu oprávnenému na výkon kontroly podľa tejto Zmluvy a právnych predpisov SR.

Článok XIII

Oznamovanie nezrovnalostí

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť a vyriešiť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky preukázané prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite oznámi ÚV SR – NKB a v kópii na MF SR – PO a na sekciu kontroly a auditu MF SR, všetky podozrenia a preukázané prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.
- (2) Konečný prijímateľ je pri oznamovaní nezrovnalostí povinný postupovať podľa platného usmernenia k nezrovnalostiam vydaného MF SR - PO a podľa Príručky k nezrovnalostiam vydanej ÚFM.

Článok XIV

Kontrola a audit vykonávané Slovenskou republikou

- (1) ÚV SR - NKB a ďalšie kompetentné orgány Slovenskej republiky monitorujú realizáciu IP. Konečný prijímateľ bezodkladne poskytne ÚV SR – NKB akékoľvek správy z kontroly a auditu IP vykonaných príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky.
- (2) Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly sú:
 - a) poverení zamestnanci ÚV SR - NKB, MF SR - PO, Najvyššieho kontrolného úradu SR, príslušnej Správy finančnej kontroly,
 - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a predpisov a v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov,
 - c) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov,
 - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) tohto článku Zmluvy v súlade s príslušnými predpismi.

- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených zamestnancov poverených výkonom kontroly v zmysle príslušných predpisov ÚV SR - NKB a predpisov SR (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Najmä je povinný umožniť vykonanie kontroly použitia nenávratného finančného príspevku a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia nenávratného finančného príspevku. Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť oprávneným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly na mieste ako i dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (4) Oprávnení zamestnanci ÚV SR – NKB, MF SR, MF SR – PO, NKÚ poverení výkonom kontroly sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného prijímateľa kontrolu všetkých dokumentov, ktoré súvisia so schváleným IP, ako aj vecnú kontrolu realizácie IP. Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly majú počas trvania realizácie IP a 10 rokov po jeho ukončení prístup ku všetkým dokumentom konečného prijímateľa, súvisiacich s výdavkami na realizáciu IP a plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú zamestnanci poverení výkonom kontroly oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (6) Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným zamestnancom povereným výkonom kontroly do objektov a na pozemky súvisiace s projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (7) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z.z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly).

Článok XV

Kontrola a audit vykonávané Výborom pre Finančný mechanizmus EHP a Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva

- (1) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM monitorovať realizáciu a pokrok dosiahnutý v IP, aby sa uistili, že realizovaný IP je v súlade s touto Zmluvou a Dohodami o poskytnutí grantu. MZV NK a/alebo VFM môže ustanoviť zástupcu pre monitorovanie, aby vykonal monitorovanie v jeho mene.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný umožniť MZV NK a/alebo VFM kedykoľvek zorganizovať svoje vlastné audity a inšpekcie IP na všetkých relevantných miestach a v plnom rozsahu.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný umožniť Úradu nórskeho generálneho audítora a/alebo Rade audítorov EZVO kedykoľvek uskutočniť audity IP na všetkých relevantných miestach a úrovniach.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí, že MZV NK, VFM a ÚFM alebo ktokoľvek s mandátom vykonávať úlohy v ich mene a Úrad nórskeho generálneho audítora a/alebo Rada audítorov EZVO majú na požiadanie okamžitý, úplný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám, dokumentom, osobám, miestam a zariadeniam, či verejným alebo

súkromným, ktoré sú relevantné pre realizáciu tejto Zmluvy. Na takýto prístup sa vzťahujú aplikovateľné obmedzenia v rámci legislatívy SR.

- (5) Konečný prijímateľ je povinný na požiadanie zabezpečiť vyššie uvedeným oprávneným zástupcom súčinnosť relevantných pracovníkov a poskytnutie potrebnej pomoci.
- (6) Externé monitorovanie a audit uvádzané v tomto článku Zmluvy žiadnym spôsobom nezbavujú konečného prijímateľa a subjekty poverené výkonom kontroly podľa čl. XIV tejto Zmluvy ich povinností týkajúcich sa monitorovania IP, finančnej kontroly a auditu.

Článok XVI Publicita

- (1) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou IP je konečný prijímateľ povinný používať logá FM EHP a NFM, štátny znak Slovenskej republiky a zreteľne, jasne a čitateľne oznam, že sa na financovaní projektu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, spolupodieľajú krajiny EZVO a Slovenská republika, a to v nasledujúcom znení: „Tento projekt je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.“
- (2) Konečný prijímateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Pravidlami pre publicitu a tiež podľa platných usmernení vydaných ÚV SR - NKB.
- (3) ÚV SR – NKB poskytne konečnému prijímateľovi do desiatich pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy logo FM EHP a NFM v elektronickej forme na e-mailovú adresu, uvedenú konečným prijímateľom v čl. XXII ods. 1 písm. b) tejto Zmluvy.

Článok XVII Účtovníctvo konečného prijímateľa

- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k individuálnemu projektu, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencii vyhotovuje konečný prijímateľ písomné záznamy. Konečný prijímateľ nie je povinný v účtovníctve osobitne analyticky zaznamenávať v členení podľa kódov zdroja jednotlivé oprávnené výdavky, ak takáto povinnosť nevyplýva z osobitných predpisov.
- (2) Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa individuálneho projektu v:
 - a) analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých individuálnych projektov, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením individuálneho projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- (3) Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa individuálneho projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich.

- (4) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii individuálneho projektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov splnomocnených v tejto Zmluve.
- (5) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO a to v nimi určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB, resp. MF SR - PO požiada.
- (6) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu vrátane písomných záznamov o spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k individuálnemu projektu alebo evidenciu podľa odseku 3 a podpornú dokumentáciu súvisiacu s individuálnym projektom v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov minimálne 5 rokov od schválenia Správy o ukončení projektu (PCR).

Článok XVIII

Zodpovednosť za porušenie Zmluvy

- (1) V prípade, ak konečný prijímateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť, ku ktorej sa zaviazal podľa tejto Zmluvy, je ÚV SR bez ohľadu na závažnosť porušenia Zmluvy oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy. V prípade, ak ÚV SR neodstúpi od Zmluvy, je oprávnený podľa vlastného uváženia postupovať:
 - a) podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy,
 - b) podľa ods. 3 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k záveru, že okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti neodôvodňuje odstúpenie od Zmluvy, že v danom prípade nie je možné alebo účelné postupovať podľa písm. a) tohto článku Zmluvy, a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
 - c) podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy, ak dôjde k odôvodnenému záveru, že porušením zmluvnej povinnosti nedošlo k neoprávnenému použitiu alebo zadržaniu nenávratného finančného príspevku a vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia povinnosti postačuje tam uvedený postup.
- (2) ÚV SR – NKB vyzve konečného prijímateľa, aby odstránil zistené nedostatky, ktoré sú prejavom porušenia Zmluvy, v lehote do 30 pracovných dní počnúc dňom doručenia výzvy na odstránenie nedostatkov konečnému prijímateľovi. V prípade, ak konečný prijímateľ svoje povinnosti nesplní a nedostatky neodstráni ani v dodatočnej lehote, môže ÚV SR po zvážení okolností a závažnosti porušenia Zmluvy postupovať podľa ods. 3 alebo podľa ods. 8 tohto článku Zmluvy. ÚV SR pri výbere postupu berie do úvahy aj účelnosť zvoleného postupu.
- (3) ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, že porušenie Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyzve konečného prijímateľa, aby odviedol verejné prostriedky, ktorých sa týka porušenie finančnej disciplíny, do 15 pracovných dní od doručenia výzvy. Vo výzve ÚV SR - NKB oznámi konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy a oznámi čísla účtov, na ktoré je konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie prostriedky uvedené v prvej vete, oznámi ÚV SR - NKB porušenie finančnej disciplíny príslušnej Správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa príslušných ustanovení

- § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- (4) ÚV SR - NKB upozorní konečného prijímateľa na zistené nedostatky a upozorní ho, že opakované porušenie zmluvných záväzkov zo strany konečného prijímateľa môže mať za následok odstúpenie od zmluvy v zmysle ods. 8 tohto článku Zmluvy.
 - (5) V súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je konečný prijímateľ v zákonom stanovených prípadoch povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny možno uložiť do 5 rokov odo dňa preukázateľného zistenia porušenia finančnej disciplíny.
 - (6) Za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plnení záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem „vyššia moc“, tak ako je použitý v tejto Zmluve, znamená napr. nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia.
 - (7) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že vzhľadom na povahu nenávratného finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, t.j. príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR, oprávnený vymáhať od konečného prijímateľa nenávratný finančný príspevok aj bez podnetu ÚV SR - NKB alebo nad rámec podnetu ÚV SR - NKB. Odvod neoprávnene použitých alebo zadržaných prostriedkov finančného príspevku uloží a vymáha v správnom konaní príslušná Správa finančnej kontroly alebo MF SR (§ 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov).
 - (8) ÚV SR môže odstúpiť od tejto Zmluvy predovšetkým v prípade, ak to považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia zmluvnej povinnosti a tento postup je účelný. ÚV SR môže od tejto Zmluvy odstúpiť najmä, ale nielen v prípadoch, ak konečný prijímateľ porušil:
 - a) svoje zmluvné záväzky takým spôsobom, ktoré neumožňujú vecnú a časovú realizáciu IP,
 - b) svoje zmluvné záväzky opakovane,
 - c) svoje zmluvné záväzky úmyselne.
 - (9) ÚV SR odstúpi od Zmluvy:
 - a) v prípade zastavenia realizácie IP z dôvodov na strane konečného prijímateľa na viac ako 60 pracovných dní,
 - b) v prípade, že konečný prijímateľ nezačne realizovať IP v lehote do 40 pracovných dní odo dňa platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.
 - (10) V prípade, ak príslušný orgán prešetrojúci sťažnosť alebo iné obdobné podanie na porušenie „Pravidlá zákazu konfliktu záujmov“ dospeje k záveru, že toto pravidlo bolo porušené, ÚV SR jednostranne odstúpi od Zmluvy.
 - (11) Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení konečnému prijímateľovi. ÚV SR po účinnosti odstúpenia od Zmluvy oznámi konečnému prijímateľovi akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku vrátane úrokov je konečný prijímateľ povinný odvieť naspäť do štátneho rozpočtu.

- (12) ÚV SR odstúpi od zmluvy aj v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia tejto Zmluvy, ktorý nastal na strane konečného prijímateľa alebo v prípade zmarenia realizácie projektu z objektívnych príčin.
- (13) Konečný prijímateľ má právo odstúpiť od Zmluvy zo subjektívnych príčin.
- (14) Odstúpenie od Zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 12 a 13 je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. ÚV SR po účinnosti odstúpenia postupuje v súlade s čl. XI. ods. 2 a teda oznámi konečnému prijímateľovi:
 - a) v prípade odstúpenia od Zmluvy podľa ods. 12 akú časť poskytnutého finančného príspevku vrátane penále je konečný prijímateľ povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy,
 - b) v prípade odstúpenia od Zmluvy podľa ods. 13 výšku celého už poskytnutého finančného príspevku na základe tejto Zmluvy vrátane penále, ktorý je konečný prijímateľ povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle čl. VII ods. 2 tejto Zmluvy.

Článok XIX **Všeobecné podmienky**

- (1) Konečný prijímateľ súhlasí s tým, že VFM, MZV NK, ÚFM a ÚV SR - NKB majú právo zverejňovať informácie o konečnom prijímateľovi a IP, ktorý sa realizuje prostredníctvom FM EHP a NFM, ako aj fotodokumentáciu z realizácie IP.
- (2) Konečný prijímateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
 - názov konečného prijímateľa,
 - názov IP,
 - sídlo konečného prijímateľa,
 - ciele a ukazovatele IP, a
 - výška poskytnutého nenávratného finančného príspevku.
- (3) Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci IP, na ktoré bol poskytnutý nenávratný finančný príspevok, ostávajú vlastníctvom konečného prijímateľa. Majetok obstaraný z prostriedkov nenávratného finančného príspevku musí byť zaradený do účtovnej evidencie konečného prijímateľa.

Článok XX **Platnosť a účinnosť Zmluvy**

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- (2) Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí 5 rokov po schválení Správy o ukončení projektu, pokiaľ v Zmluve alebo v zákone nie je uvedené inak; najskôr však do konečného vyporiadania právnych nárokov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

Článok XXI **Zodpovednosť za realizáciu projektu**

- (1) Konečný prijímateľ nesie plnú zodpovednosť za správnosť dokumentov a informácií, ktoré tvoria základ tejto Zmluvy.

- (2) ÚV SR – NKB nenesie v žiadnom prípade zodpovednosť za realizačný dohľad, realizáciu, dokončenie alebo prevádzkovanie IP.
- (3) ÚV SR – NKB nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek odškodné, ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené IP, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní IP, iného projektu/iných projektov, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohol mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie takýchto vecí.

Článok XXII **Doručovanie**

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že ich každodenná vzájomná komunikácia sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými spôsobmi, najmä poštou, e-mailom a faxom. Všetka ich vzájomná komunikácia bude adresovaná na:
 - a) v prípade ÚV SR – NKB:

poštová adresa: Úrad vlády SR, odbor riadenia a implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, Nám. Slobody 1, 813 70 Bratislava
e-mail: eeagrants@vlada.gov.sk
fax: +421 2 5443 0056
telefón: +421 2 57295 516
 - b) v prípade konečného prijímateľa:

poštová adresa: Galandova 3, 811 06 Bratislava, SR
e-mail: [REDACTED]
fax: [REDACTED]
telefón: [REDACTED]
- (2) V prípade zmeny ktoréhokoľvek vyššie uvedeného kontaktného údaju je zmluvná strana, ktorej kontaktný údaj (údaje) sa zmenili, povinná bez meškania písomne informovať poštou adresovanou do vlastných rúk druhú zmluvnú stranu o takejto zmene. Účinnosť oznámenia zmeny nastáva dňom doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.
- (3) Korešpondencia daná na poštovú prepravu sa považuje za doručení:
 - a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučené alebo do vlastných rúk,
 - b) dňom bezdôvodného odmietnutia prevzatia poštovej zásielky zmluvnou stranou,
 - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie odosielajúcej zmluvnej strane, a to aj vtedy, ak sa konečný prijímateľ o uložení zásielky nedozvedel.
- (4) Korešpondencia odoslaná faxom sa považuje za doručení v deň, keď faxový prístroj vytlačí potvrdenie o doručení faxovej zásielky adresátovi. Pokiaľ faxový prístroj vytlačí protokol o úspešnom odoslaní faxovej správy s termínom odoslania po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa faxová správa za doručení v nasledujúci pracovný deň.
- (5) Korešpondencia odoslaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručení dňom odoslania elektronickej pošty. Pokiaľ bola elektronická pošta odoslaná po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa elektronická pošta za doručení v nasledujúci pracovný deň.
- (6) Lehoty na spracovanie dokumentov, ktoré je konečný prijímateľ povinný zasielať na ÚVSR – NKB v zmysle tejto zmluvy, začínajú plynúť ÚVSR – NKB až po zaevidovaní týchto dokumentov na sekretariáte odboru riadenia a implementácie FM EHP a NFM.

Článok XXIII

Záverečné ustanovenia

- (1) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú jej nasledovné prílohy:
- Príloha č. 1:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Výborom pre Finančný mechanizmus a Národným kontaktným bodom č. SK0128-GAE-00101-E-V2 EEA FM;
 - Príloha č. 2:** Kópia Dohody o poskytnutí grantu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva a Národným kontaktným bodom č. SK0128-GAN-00102-E-V2 Norwegian FM;
 - Príloha č. 3:** Kópia Prílohy I. Dohody o poskytnutí grantu - Ponuka na poskytnutie grantu pre žiadosť SK0128 zo dňa 12. mája 2009 z Úradu pre finančný mechanizmus.
 - Príloha č. 4:** Kópia Prílohy II. Dohody o poskytnutí grantu - Plán realizácie projektu (SK0128-PIP-00099)
- (2) Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (3) Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť prednostne zmierom. V prípade, ak zmier nebude možné dosiahnuť, zmluvné strany predložia svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.
- (4) Ak sa konečný prijímateľ dozvie o akýchkoľvek právnych opatreniach iniciovaných voči IP alebo priamo voči nemu vo veci, ktorá sa týka realizácie IP, prípadne, ktorá by mohla ovplyvniť realizáciu IP alebo pokračujúcich voči nemu, vrátane žalôb alebo rozhodnutí inštitúcií Európskeho spoločenstva, okamžite informuje ÚV SR – NKB.
- (5) Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydananej ÚV SR, resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou nedôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚVSR - NKB uverejní nové znenie týchto dokumentov na internetovej stránke www.eeagrants.gov.sk. Za vyjadrenie súhlasu so zmenou a/alebo novým znením uverejnených dokumentov sa považuje najmä konkludentný prejav vôle konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚVSR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.
- (6) Zmluvné strany sa ďalej dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene v materiáli Pravidlá implementácie Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu verzia 2.0, k zmene akýchkoľvek dokumentov - usmernenia vydaného Sekciou európskych a medzinárodných záležitostí Ministerstva financií SR týkajúceho sa Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu, k zmene Príručky pre konečného prijímateľa/príjemcu pomoci/sprostredkovateľa blokového grantu z Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu vydananej ÚV SR resp. k vydaniu nových dokumentov a touto zmenou dôjde k zmene textu tejto Zmluvy, ÚVSR - NKB písomne oznámi konečnému prijímateľovi nové znenie zmenených článkov Zmluvy. Za vyjadrenie súhlasu so zmenou Zmluvy sa považuje najmä konkludentný prejav vôle konečného prijímateľa spočívajúci vo vykonaní faktických alebo právnych úkonov, ktorými pokračuje v zmluvnom vzťahu s ÚV SR. Ide najmä o zasielanie žiadostí o platbu, Priebežných správ o projekte, prijatie platby NFP a pod. Od tohto okamihu sa zmluvný vzťah spravuje takto zmenenými dokumentmi.

- (7) Zmena Zmluvy nie je potrebná, ak ide o zmenu identifikačných údajov uvedených v úvodných ustanoveniach a kontaktných údajov uvedených v ods. 1 čl. XXII pokiaľ nemá za následok zmenu v subjekte konečného prijímateľa, čím nie je dotknutá povinnosť zmluvných strán uvedená v ods. 2 čl. XXII.
- (8) Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve, pokiaľ v tejto Zmluve nie je stanovené inak. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.
- (9) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
- (10) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch. Z toho dva rovnopisy obdrží konečný prijímateľ, tri rovnopisy obdrží ÚV SR a jeden rovnopis obdrží MF SR - PO.
- (11) Všetky oficiálne dokumenty konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedná za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- (12) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá úradne overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR – NKB podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu čl. XXII ods. 2 a ods. 7 tohto článku Zmluvy.
- (13) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa

Vdňa.....

.....
Úrad vlády SR
 v zastúpení
 Ing. Igor Federič
 vedúci Úradu vlády SR

.....
PRO DONUM
 v zastúpení
 Mgr. Barbora Kohútiková
 správkyňa združenia

EEA Financial Mechanism 2004-2009

GRANT AGREEMENT

between

The FINANCIAL MECHANISM COMMITTEE
established by Iceland, Liechtenstein and Norway

and

The Office of the Government of the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Focal Point”,
representing the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “Wild Poppies - a chance for Romany talents from all
Slovakia” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

CHAPTER 1

SCOPE, LEGAL FRAMEWORK, AND
DEFINITIONS

ARTICLE 1.1

Scope

1. This Grant Agreement between the Financial Mechanism Committee and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the EEA Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 5.1 and 5.2 of this Grant Agreement.

ARTICLE 1.2

Legal Framework

The Grant Agreement shall be read in conjunction with the following documents which, together with the Grant Agreement, constitute the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2004-2009:

- (a) Protocol 38a to the EEA Agreement, establishing the EEA Financial Mechanism 2004-2009;
- (b) The Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 adopted by the EFTA States in accordance with Article 8(2) of Protocol 38a, as amended;
- (c) The Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009, entered into between the EFTA States and the Beneficiary State.

ARTICLE 1.3

Definitions

General terms, institutions and documents referred to in the Grant Agreement shall be understood in accordance with the provisions of the legal framework referred to in Article 1.2.

CHAPTER 2

PROJECT SPECIFIC INFORMATION

ARTICLE 2.1

Grant

1. The Financial Mechanism Committee shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of this Grant Agreement, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as “the Grant”) to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project.
2. The maximum amount of the Grant, the grant rate, the estimated eligible project cost, and the estimated total project cost shall be as specified in the Grant Offer Letter (Annex I).
3. In case the Project is also supported by the Norwegian Financial Mechanism, this Grant Agreement shall be interpreted in conjunction with the agreement regulating that support. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
4. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

ARTICLE 2.2

**Description of the Project and conditions
for the Grant**

1. This Grant Agreement and the awarding of the Grant is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the Financial Mechanism Committee in the application for the Grant referred to in the Grant Offer Letter (Annex I), and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) sets out the purpose, objective and a summary description of the Project. Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The Grant is awarded under the conditions set out in this Grant Agreement, including the Grant Offer Letter (Annex I). When applicable, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely manner the necessary steps to fulfil those conditions.

ARTICLE 2.3

Contact information

1. The contact information of the Focal Point is as specified in the application referred to in the Grant Offer Letter (Annex I).
2. The contact information of the Project Promoter is specified in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The contact information for the Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office are:
Financial Mechanism Office
Att: Director
EFTA Secretariat
Rue Joseph II, 12-16
1000 Brussels
Telephone: +32 (0)2 286 1701
Telefax (general): +32 (0)2 286 1789
E-mail: fmo@efta.int
4. Changes of or corrections to the contact information referred to above shall be given in writing without undue delay by each party to this Grant Agreement.

CHAPTER 3

GENERAL PRINCIPLES RELATED TO
THE
IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

ARTICLE 3.1

Co-operation

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of the Grant Agreement.
2. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of the Grant Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.
3. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of the Project.

ARTICLE 3.2

Representation and communication

All communication to the Financial Mechanism Committee in regard to the Grant Agreement shall be directed to the Financial Mechanism Office, which generally represents the Financial Mechanism Committee towards the Focal Point.

ARTICLE 3.3

Main responsibilities of the Focal Point

1. The Focal Point is responsible and accountable for the overall management of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State.
2. The Focal Point shall be responsible for the implementation of the Grant Agreement and shall:
 - (a) ensure that the Project is implemented in accordance with the Grant Agreement
 - (b) take all necessary steps to ensure that the Project Promoter is fully committed and able to implement, operate and maintain the project
 - (c) ensure that the Grant is used exclusively for the purpose of the Project and according to the approved Project Implementation Plan and that any necessary financial contributions in addition to the Grant are received in a timely manner
 - (d) ensure that all relevant Community, national and local legislation (including, but not limited to legislation on the environment, public procurement and state aid) shall be fully complied with
 - (e) ensure that all assets forming part of the Project are used only for such purposes as provided for in the Grant Agreement
 - (f) ensure publicity of the Project in accordance with Article 5.4 of the Rules and Procedures and the Publicity Guidelines
 - (g) ensure that the Financial Mechanism Committee is upon request provided with all documents and information related to the implementation of the Project
 - (h) make all the necessary and appropriate arrangements in order to strengthen or change the way the Project is managed.

ARTICLE 3.4

Monitoring and audit by the Focal Point

1. The Focal Point shall be responsible for monitoring of the Project. The monitoring shall be thorough enough to enable the Focal Point to certify the information provided by the Project Promoter in the reports referred to in the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*.

2. The Focal Point shall ensure a complete audit trail in all engaged actors in accordance with Article 6.1 of the Rules and Procedures and sound accounting principles and methods.

3. The Focal Point shall ensure that audit of the Project is conducted in accordance with the audit plan provided according to Article 6.2 of the Rules and Procedures. If necessary, the Focal Point shall draw upon services of a reputable and well established audit company. Furthermore, the project should be included in the existing control/audit procedures of the Project Promoter.

4. The Focal Point shall, in accordance with Article 6.2 of the Rules and Procedures, provide the Financial Mechanism Committee with summaries of all audit reports relevant to the Project. The Focal Point shall upon request provide the Financial Mechanism Office, the Financial Mechanism Committee, or the EFTA Board of Auditors with any audit report relevant to the Project or its implementation, including auditing reports from the Supreme Audit Institution.

ARTICLE 3.5

Reporting

The Focal Point shall provide Project Interim Reports and the Project Completion Report in accordance with the *Beneficiary State Monitoring and Reporting Guidelines*.

ARTICLE 3.6

Immediate reporting on irregularities and other relevant developments

1. The Focal Point shall ensure efficient and prompt investigation of any suspected and actual cases of fraud and irregularity. The Focal Point shall, in accordance with the *Irregularities Guidelines* adopted by the Financial Mechanism Committee, immediately report to the Financial Mechanism Committee all suspected and actual cases of fraud and

irregularity as well as all measures related thereto, taken by competent national authorities.

2. The Parties shall immediately inform each other if they become aware of any legal actions initiated or continued against the Project, including actions or decisions taken by the European Community institutions.

ARTICLE 3.7

Implementation contract with the Project Promoter

1. The Focal Point shall ensure the signing of a contract with the Project Promoter on the implementation of the Project. Such implementation contract shall ensure that the obligations undertaken by the Focal Point in this Agreement are properly delegated to the Project Promoter in a manner which ensures enforceability of these obligations. In cases where the Grant, due to provisions in the national legislation, cannot be disbursed to the Project Promoter on the basis of an implementation contract, the Beneficiary State may instead issue a legislative or administrative act of similar effect.

2. Delegation of obligations referred to in paragraph 1 of this Article does not in any way affect the obligations and responsibilities of the Focal Point under this Grant Agreement.

3. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall have submitted to the Financial Mechanism Committee a standard version of such an implementation contract or implementation act.

4. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall provide the Financial Mechanism Committee with the following information on the contract or act relevant to the Project:

- (a) full legal name of the Project Promoter;
- (b) number of application (FMO number) and name of project;
- (c) date of entry into force of the contract or date of issuance of the act, and
- (d) information as to which standard version of the contract or act is used for the Project.

5. If the standard version of the contract or the act has already been sent to the Financial Mechanism Committee, the reference in

paragraph 4(d) of this article is to be considered a fulfilment of paragraph 3.

6. Upon request, the Focal Point shall provide the Financial Mechanism Committee with a copy of the implementation agreement or act, accompanied by a translation into English.

ARTICLE 3.8

Special provisions on procurement and awarding of contracts

1. The Focal Point shall ensure that public procurement principles and procedures following from national and Community legislation are applied at any level in the implementation of the Grant Agreement.

2. In cases where contracts concluded as part of the implementation of the project fall below the national or Community thresholds set for public procurement or outside the scope of the applicable public procurement laws, the Focal Point shall ensure that the awarding of such contracts (including the procedures prior to the awarding) and the terms and conditions of such contracts comply with best economic practices, including accountability, allow a full and fair competition between potential providers, and ensure the optimal use of resources from the EEA Financial Mechanism 2004-2009.

3. The Focal Point shall ensure that the highest ethic standards are observed during the procurement and execution of contracts, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent illegal or corrupt practices. No offer, gifts, payments or benefit of any kind, which would or could, either directly or indirectly, be construed as an illegal or corrupt practice, e.g. as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts, shall be accepted.

4. The Focal Point shall ensure that records of the awarding and execution of contracts are kept and provided upon request to the Financial Mechanism Committee.

ARTICLE 3.9

Representations and Warranties

The Focal Point represents and warrants that the information provided by, through, or on behalf of the Focal Point in connection with the application for funding, and the conclusion

and implementation of this Grant Agreement are authentic, accurate and complete.

CHAPTER 4

DISBURSEMENT AND ELIGIBILITY

ARTICLE 4.1

Eligible Expenditures

1. Only expenses that are eligible according to Article 3.1 of the Rules and Procedures and the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* can form the basis for the financing from the EEA Financial Mechanism 2004-2009. Unless otherwise agreed by the parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.

2. First and last date of eligibility of expenditures shall be as set out in the Grant Offer Letter (Annex I). Final acceptable payment claims must be received within six months of the last date of eligibility of expenditures. Payment claims received at a later date or deemed not acceptable by the Financial Mechanism Committee will not constitute a basis for disbursement.

3. The Financial Mechanism Committee can, in accordance with Article 3.1.3 of the Rules and Procedures, extend the period of eligibility.

ARTICLE 4.2

Disbursement of the Grant

1. Disbursements are made in accordance with the approved Project Implementation Plan (Annex II) based on requests for disbursements submitted by the Paying Authority. Provisions on advance payments, if any, are set out in the Grant Offer Letter (Annex I). The Financial Mechanism Committee may retain up to 5% of the total project cost until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 has been approved by the Financial Mechanism Committee.

2. Before disbursement can be made, the Financial Mechanism Committee shall be provided with a Project Interim Report both in electronic and hard copy, certified by the Focal Point and the Paying Authority in accordance with the *Disbursement Guidelines*

and the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*. The Project Interim Report shall cover a period of at least 3 calendar months and be related to expenditures from that period.

3. When the required documents have been provided the Financial Mechanism Committee shall verify that they are in the correct form and that the conditions for the disbursement have been met. Unless the Financial Mechanism Committee decides to make use of remedies provided in Chapter 7, the Financial Mechanism Committee shall as soon as possible and within two months from the receipt of the disbursement request, order its Disbursement Agent to execute the disbursement in question to the Paying Authority. Disbursements shall be made in EUR to the bank account of the Beneficiary State specified in the Grant Offer Letter (Annex I). The Financial Mechanism Committee shall notify the Paying Authority when such disbursement order has been submitted.

4. In case of an error made in relation to a disbursement resulting in a higher amount paid than required under the Grant Agreement, the Focal Point shall, upon request from the Financial Mechanism Committee, reimburse without delay any amount unduly disbursed. Similarly, if an error results in a lower amount paid than required, the Financial Mechanism Committee shall, as soon as possible after being made aware of such an error, disburse the missing amount.

5. The principle of pro rata financing of costs incurred shall apply, meaning that the grant rate referred to in the Grant Offer Letter (Annex I) shall not be exceeded at any time during the implementation of the Project. This is without prejudice to Article 4.4.

6. When the disbursement has been made, and received by the Paying Authority in full, the Financial Mechanism Committee has fulfilled its obligations relating to that disbursement.

ARTICLE 4.3

Transfer and Use of the Grant

The Focal Point shall ensure that the Paying Authority, within fifteen working days of receipt of the disbursement, transfers the disbursement to the Project Promoter. The

Financial Mechanism Committee shall be notified by e-mail before the 15th of each month of the transfers made in the previous month. Such notification shall contain the amount transferred, the name of the recipient, the FMO project number, and the date of the transfer.

ARTICLE 4.4

Increased cost

1. If the cost of the implementation of the Project should exceed the estimated eligible project cost or the estimated total project cost referred to in Grant Offer Letter (Annex I), the Focal Point shall ensure that any such additional funds are made available so as to ensure the full implementation of the Project. If the Focal Point deems that additional funds cannot be made available or additional investments in the project are not advisable, it can instead, after consultation with the Financial Mechanism Committee, decide to cancel the Project and refund the amount already disbursed.

2. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter, independently from the responsibility of the Focal Point under paragraph 1, takes on an obligation to provide additional funds if necessary.

CHAPTER 5

MODIFICATIONS AND REVISIONS

ARTICLE 5.1

Modification of the Project

1. With the exceptions stipulated in paragraph 3 of this article, any modifications of the Project shall be subject to the Financial Mechanism Committee's prior written approval. Before submitting the proposed modifications, the Focal Point shall approve them and confirm that they are necessary and/or suitable for the effectiveness of the Project.

2. Any such modifications may require a new appraisal prior to being accepted or rejected.

3. Modifications of the Project do not need an approval of the Financial Mechanism Committee if they do not affect the scope, objectives, purpose, or results of the project, and the financial impact is limited to:

- (a) changes in any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan,
 - (b) a transfer between budget headings involving a variation of 15% or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan under each relevant heading, or,
 - (c) a transfer between project activities involving a variation of 15 % or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan for such activity,
4. Notwithstanding paragraph 3, modifications that result in an increase of management costs will always require a prior approval of the Financial Mechanism Committee.

ARTICLE 5.2

Revision of the Project Implementation Plan

The Focal Point must submit a revised Project Implementation Plan to the Financial Mechanism Committee when:

- (a) proposing modification which requires an approval by the Financial Mechanism Committee according to Article 5.1,
- (b) any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan are changed; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 60 days before the end of the first affected reporting period, or,
- (c) the Financial Mechanism Committee requests an updated Project Implementation Plan; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 30 days after such request is sent.

CHAPTER 6

EXTERNAL MONITORING AND AUDIT

ARTICLE 6.1

Monitoring by the Financial Mechanism Committee

The Financial Mechanism Committee may monitor the implementation and the progress

of the Project in order to ensure that it is in compliance with the Grant Agreement.

ARTICLE 6.2

Audit by the Financial Mechanism Committee

In accordance with Article 6.4 of the Rules and Procedures, the Financial Mechanism Committee may at any time arrange its own audits and inspections of the Project at all relevant locations.

ARTICLE 6.3

Audit by EFTA Board of Auditors

In accordance with Article 6.3 of the Rules and Procedures, the EFTA Board of Auditors may at any time conduct audits of the Project at all relevant locations.

ARTICLE 6.4

Access

1. The Focal Point shall ensure that the Financial Mechanism Committee and the Financial Mechanism Office or anyone mandated to perform tasks on their behalf, and the EFTA Board of Auditors, have upon request, prompt, full, and unimpeded access to all information, documents, persons, locations and facilities, public or private, relevant to the implementation of the Grant Agreement. Such access is subject to the applicable limitation under the national legislation of Beneficiary State.

2. The Focal Point shall, upon request, ensure that the above mentioned authorised representatives are accompanied by relevant personnel and provide them with the necessary assistance. Request under this paragraph shall be sent at least two weeks before the planned visit.

ARTICLE 6.5

Responsibility

The external monitoring and audit referred to in this chapter shall not in any way relieve the Focal Point of its obligations under the Grant Agreement regarding monitoring of projects, financial control and audit.

CHAPTER 7
SUSPENSION AND REIMBURSEMENTS

ARTICLE 7.1

Suspension of Disbursements

1. The Financial Mechanism Committee may decide to suspend disbursements of the Grant if:

- (a) the conditions for disbursement in accordance with Article 4.2 have not been met,
- (b) credible information indicates that the implementation or the progress of the Project does not correspond to the Project Implementation Plan or is not in compliance with the Grant Agreement,
- (c) reports referred to in Article 3.5 or any other information requested has not been provided or include incomplete information,
- (d) access required under Chapter 6 is restricted,
- (e) the financial management of the Project has not been in accordance with internationally recognised accounting principles,
- (f) it becomes aware of suspected or actual cases of irregularities or fraud, or if such cases have not been adequately reported, investigated or remedied,
- (g) the implementation of the Project is deemed to be in violation of Community law,
- (h) a fundamental change of circumstances occurs and said circumstances constitute an essential basis for the Grant Agreement or the contribution from the EEA Financial Mechanism 2004-2009 to the Project,
- (i) it becomes aware of any misrepresentation of facts in any information given by or on behalf of the Focal Point affecting, directly or indirectly the implementation of the Grant Agreement,
- (j) interests generated on the designated bank account of the Paying Authority have not been accounted for according to Article 3.2 of the *Disbursement Guidelines*,

(k) an adjustment of the Grant is required in order to comply with the grant rate referred to in this Grant Agreement or the requirements referred to in Article 3.2 of the Rules and Procedures, or

(l) any other obligation stipulated in the Grant Agreement is not complied with by the Focal Point.

2. If possible, the Focal Point shall be given an opportunity to provide its views before the Financial Mechanism Committee takes a decision to suspend disbursements.

3. The decision to suspend disbursements shall be reasoned and immediately effective. The Focal Point shall be notified as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision.

4. The Focal Point can at any time present documents or other evidence showing that the conditions in paragraph 1 (a) to (l) no longer apply or do not justify suspension of disbursements, and request that the Financial Mechanism Committee reviews its decision to suspend payments.

5. When the Financial Mechanism Committee finds that the conditions described in paragraph 1 (a) to (l) above no longer apply or justify suspension of disbursements, it shall take a decision to continue disbursements.

ARTICLE 7.2

Reimbursement

1. In case of serious non-compliance with the Grant Agreement, or if suspension of payments is not feasible or likely to be sufficient, the Financial Mechanism Committee may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, decide to demand reimbursement if any of the conditions referred to in littera (b) to (l) of Article 7.1 apply.

2. Prior to making such a decision, the Financial Mechanism Committee shall notify the Focal Point of its intention to demand reimbursement. The notification shall outline the reason for the proposed measures. The Focal Point can within 45 working days from the date of the notification provide any documents relevant to the decision.

3. At any time prior to the decision to demand reimbursement, the Focal Point and the Financial Mechanism Committee can enter

into a dialogue with a view to ensure that the said decision is based on accurate and correct facts.

4. The Focal Point shall be notified of a decision referred to in paragraph 1 of this article as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision. The notification shall outline the reason for the decision.

5. Within three months from the decision of the Financial Mechanism Committee, the Focal Point shall, with the exception stipulated in paragraph 7 of this article, reimburse the Financial Mechanism Committee the amount requested, subject to the specifications detailed in the decision.

6. Reimbursement from the Focal Point to the Financial Mechanism Committee is not contingent upon reimbursement from the Project Promoter.

7. If the Project Promoter is a private entity and the Focal Point shows that it has and is taking appropriate measures to recover the funds from the Project Promoter, the Financial Mechanism Committee can decide to give the Focal Point up to one year to reimburse the requested funds. In such a case, the Financial Mechanism Committee can also decide to contribute up to 50% of reasonable legal fees related to the recovery of the funds.

8. If a demand for reimbursement to the Financial Mechanism Committee is not complied with by the Focal Point, or a dispute related to a demand for reimbursement arises that cannot be solved in accordance with Article 8.1, the Parties may bring the dispute before Oslo Tingrett in accordance with Article 1.7 of the Rules and Procedures.

ARTICLE 7.3

General suspension of disbursements

1. The Financial Mechanism Committee may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, suspend payments if:

- (a) information or documents obtained by or provided to the Financial Mechanism Committee indicate the presence of systemic or widespread shortcomings regarding the management of the financial contribution from the EEA

Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State, or

- (b) a demand for reimbursement related to any type of project assistance in the Beneficiary State financed by the EEA Financial Mechanism 2004-2009 has not been complied with by the Focal Point.

2. The procedures referred to in paragraphs 2 to 4 of Article 7.2 shall apply *mutatis mutandis* to suspension of disbursements under this article.

3. If the situation referred to in paragraph 1(a) of this article relate directly to this Project, the Financial Mechanism Committee can apply the procedures under Article 7.1.

CHAPTER 8

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 8.1

Dispute settlement

The Parties waive their rights to bring any dispute related to the Grant Agreement before any national or international court, and agree to settle such a dispute in an amicable manner. This article shall be without prejudice to paragraph 8 of Article 7.2.

ARTICLE 8.2

Waiver of Responsibility

1. Any appraisal of the Project undertaken before or after the approval of the Project by the Financial Mechanism Committee, does not in any way diminish the responsibility of the Focal Point to verify and confirm the correctness of the documents and information forming the basis of the Grant Agreement.

2. Nothing contained in the Grant Agreement shall be construed as imposing upon the Financial Mechanism Committee or the Financial Mechanism Office any responsibility of any kind for the supervision, execution, completion, or operation of the Project.

3. The Financial Mechanism Committee does not assume any risk or responsibility whatsoever for any damages, injuries, or other possible adverse effects caused by the Project, including, but not limited to inconsistencies in the planning of the Project, other project(s)

that might affect it or that it might affect, or public discontent. It is the full and sole responsibility of the Focal Point to satisfactorily address such issues.

4. Neither the Focal Point, nor the Project Promoter or any other party shall have recourse to the Financial Mechanism Committee for further financial support or assistance to the Project in whatsoever form over and above what has been provided for in the Grant Agreement.

5. Neither the European Free Trade Association, its Secretariat, including the Financial Mechanism Office, its officials or employees, nor the Financial Mechanism Committee, its members or alternate members, nor the EFTA States, can be held liable for any damages or injuries of whatever nature sustained by the Focal Point or the Beneficiary State, the Project Promoter or any other third person, in connection, be it direct or indirect, with the Grant Agreement.

ARTICLE 8.3

Language

1. All communications shall take place in the English language.
2. To the extent that original documents are not available in the English language, the documents shall be accompanied by full and accurate translations into English.
3. The Focal Point shall bear the responsibility for the accuracy of the translation and the possible consequences that might arise from any inaccurate translations.

ARTICLE 8.4

Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed inon.....

Signed inon.....

For the Financial Mechanism
Committee

For the Focal Point

.....
Anders Erdal
Chairman
of the Slovak Republic for Knowledge-Based Society

.....
Dušan Čaplovič
Deputy Prime Minister of the Government

Norwegian Financial Mechanism 2004-2009

GRANT AGREEMENT

between

The ROYAL NORWEGIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
hereinafter referred to as the “NMFA”

and

The Office of the Government of the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Focal Point”,
representing the Slovak Republic,
hereinafter referred to as the “Beneficiary State”

together hereinafter referred to as the “Parties”

for the financing of the “Wild Poppies - a chance for Romany talents from all
Slovakia” -Project

hereinafter referred to as the “Project”

CHAPTER 1
SCOPE, LEGAL FRAMEWORK, AND
DEFINITIONS

ARTICLE 1.1

Scope

1. This Grant Agreement between the NMFA and the Focal Point lays down the rights and obligations of the Parties regarding the implementation of the Project and the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 to the Project.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) and the Project Implementation Plan (Annex II) shall form an integral part of this Grant Agreement. Any reference to the Grant Agreement includes a reference to its annexes.
3. Modifications of the Project and the Project Implementation Plan can be carried out in accordance with Articles 5.1 and 5.2 of this Grant Agreement.

ARTICLE 1.2

Legal Framework

The Grant Agreement shall be read in conjunction with the following documents which, together with the Grant Agreement, constitute the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009:

- (a) The Agreement of 14 October 2003 between the Kingdom of Norway and the European Community on a Norwegian Financial Mechanism for the period 2004-2009;
- (b) The Rules and Procedures for the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 adopted by the NMFA in accordance with Article 8(2) of the Agreement referred to in litra (a) above, as amended;
- (c) The Memorandum of Understanding on the Implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, entered into between the Kingdom of Norway and the Beneficiary State.

ARTICLE 1.3

Definitions

General terms, institutions and documents referred to in the Grant Agreement shall be

understood in accordance with the provisions of the legal framework referred to in Article 1.2.

CHAPTER 2

PROJECT SPECIFIC INFORMATION

ARTICLE 2.1

Grant

1. The NMFA shall, subject to the rules stipulated in the legal framework referred to in Article 1.2 of this Grant Agreement, make available to the Focal Point a financial grant (hereinafter referred to as “the Grant”) to be used exclusively to finance the eligible cost of the Project.
2. The maximum amount of the Grant, the grant rate, the estimated eligible project cost, and the estimated total project cost shall be as specified in the Grant Offer Letter (Annex I).
3. In case the Project is also supported by the EEA Financial Mechanism, this Grant Agreement shall be interpreted in conjunction with the agreement regulating that support. Further information on the funding is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
4. The grant rate is based on the assumption that no excess profit will be generated by the project.

ARTICLE 2.2

Description of the Project and conditions for the Grant

1. This Grant Agreement and the awarding of the Grant is based on information provided by, through, or on behalf of the Focal Point to the NMFA in the application for the Grant referred to in the Grant Offer Letter (Annex I), and on any other written information provided or confirmed by the Focal Point.
2. The Grant Offer Letter (Annex I) sets out the purpose, objective and a summary description of the Project. Further information on activities and results is provided in the Project Implementation Plan (Annex II).
3. The Grant is awarded under the conditions set out in this Grant Agreement, including the Grant Offer Letter (Annex I). When applicable, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter takes in a timely

manner the necessary steps to fulfil those conditions.

ARTICLE 2.3

Contact information

1. The contact information of the Focal Point is as specified in the application referred to in the Grant Offer Letter (Annex I).

2. The contact information of the Project Promoter is specified in the Project Implementation Plan (Annex II).

3. The contact information for the NMFA and the Financial Mechanism Office are:

Financial Mechanism Office

Att: Director

EFTA Secretariat

Rue Joseph II, 12-16

1000 Brussels

Telephone: +32 (0)2 286 1701

Telefax (general): +32 (0)2 211 1889

E-mail: fmo@efta.int

4. Changes of or corrections to the contact information referred to above shall be given in writing without undue delay by each party to this Grant Agreement.

CHAPTER 3

GENERAL PRINCIPLES RELATED TO
THE
IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

ARTICLE 3.1

Co-operation

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of the Grant Agreement.

2. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of the Grant Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.

3. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of the Project.

ARTICLE 3.2

Representation and communication

All communication to the NMFA in regard to the Grant Agreement shall be directed to the Financial Mechanism Office, which generally represents the NMFA towards the Focal Point.

ARTICLE 3.3

Main responsibilities of the Focal Point

1. The Focal Point is responsible and accountable for the overall management of the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State.

2. The Focal Point shall be responsible for the implementation of the Grant Agreement and shall:

- (a) ensure that the Project is implemented in accordance with the Grant Agreement
- (b) take all necessary steps to ensure that the Project Promoter is fully committed and able to implement, operate and maintain the project
- (c) ensure that the Grant is used exclusively for the purpose of the Project and according to the approved Project Implementation Plan and that any necessary financial contributions in addition to the Grant are received in a timely manner
- (d) ensure that all relevant Community, national and local legislation (including, but not limited to legislation on the environment, public procurement and state aid) shall be fully complied with
- (e) ensure that all assets forming part of the Project are used only for such purposes as provided for in the Grant Agreement
- (f) ensure publicity of the Project in accordance with Article 5.4 of the Rules and Procedures and the Publicity Guidelines
- (g) ensure that the NMFA is upon request provided with all documents and information related to the implementation of the Project
- (h) make all the necessary and appropriate arrangements in order to strengthen or change the way the Project is managed.

ARTICLE 3.4

Monitoring and audit by the Focal Point

1. The Focal Point shall be responsible for monitoring of the Project. The monitoring shall be thorough enough to enable the Focal Point to certify the information provided by the Project Promoter in the reports referred to in the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*.

2. The Focal Point shall ensure a complete audit trail in all engaged actors in accordance with Article 6.1 of the Rules and Procedures and sound accounting principles and methods.

3. The Focal Point shall ensure that audit of the Project is conducted in accordance with the audit plan provided according to Article 6.2 of the Rules and Procedures. If necessary, the Focal Point shall draw upon services of a reputable and well established audit company. Furthermore, the project should be included in the existing control/audit procedures of the Project Promoter.

4. The Focal Point shall, in accordance with Article 6.2 of the Rules and Procedures, provide the NMFA with summaries of all audit reports relevant to the Project. The Focal Point shall upon request provide the Financial Mechanism Office, the NMFA, or the Office of the Auditor General of Norway with any audit report relevant to the Project or its implementation, including auditing reports from the Supreme Audit Institution.

ARTICLE 3.5

Reporting

The Focal Point shall provide Project Interim Reports and the Project Completion Report in accordance with the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*.

ARTICLE 3.6

Immediate reporting on irregularities and other relevant developments

1. The Focal Point shall ensure efficient and prompt investigation of any suspected and actual cases of fraud and irregularity. The Focal Point shall, in accordance with the *Irregularities Guidelines* adopted by the NMFA, immediately report to the NMFA all suspected and actual cases of fraud and irregularity as well as all measures related

thereto, taken by competent national authorities.

2. The Parties shall immediately inform each other if they become aware of any legal actions initiated or continued against the Project, including actions or decisions taken by the European Community institutions.

ARTICLE 3.7

Implementation contract with the Project Promoter

1. The Focal Point shall ensure the signing of a contract with the Project Promoter on the implementation of the Project. Such implementation contract shall ensure that the obligations undertaken by the Focal Point in this Agreement are properly delegated to the Project Promoter in a manner which ensures enforceability of these obligations. In cases where the Grant, due to provisions in the national legislation, cannot be disbursed to the Project Promoter on the basis of an implementation contract, the Beneficiary State may instead issue a legislative or administrative act of similar effect.

2. Delegation of obligations referred to in paragraph 1 of this Article does not in any way affect the obligations and responsibilities of the Focal Point under this Grant Agreement.

3. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall have submitted to the NMFA a standard version of such an implementation contract or implementation act.

4. Prior to the first disbursement, the Focal Point shall provide the NMFA with the following information on the contract or act relevant to the Project:

- (a) full legal name of the Project Promoter;
- (b) number of application (FMO number) and name of project;
- (c) date of entry into force of the contract or date of issuance of the act, and
- (d) information as to which standard version of the contract or act is used for the Project.

5. If the standard version of the contract or the act has already been sent to the NMFA, the reference in paragraph 4(d) of this article is to be considered a fulfilment of paragraph 3.

6. Upon request, the Focal Point shall provide the NMFA with a copy of the implementation agreement or act, accompanied by a translation into English.

ARTICLE 3.8

Special provisions on procurement and awarding of contracts

1. The Focal Point shall ensure that public procurement principles and procedures following from national and Community legislation are applied at any level in the implementation of the Grant Agreement.

2. In cases where contracts concluded as part of the implementation of the project fall below the national or Community thresholds set for public procurement or outside the scope of the applicable public procurement laws, the Focal Point shall ensure that the awarding of such contracts (including the procedures prior to the awarding) and the terms and conditions of such contracts comply with best economic practices, including accountability, allow a full and fair competition between potential providers, and ensure the optimal use of resources from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009.

3. The Focal Point shall ensure that the highest ethic standards are observed during the procurement and execution of contracts, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent illegal or corrupt practices. No offer, gifts, payments or benefit of any kind, which would or could, either directly or indirectly, be construed as an illegal or corrupt practice, e.g. as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts, shall be accepted.

4. The Focal Point shall ensure that records of the awarding and execution of contracts are kept and provided upon request to the NMFA.

ARTICLE 3.9

Representations and Warranties

The Focal Point represents and warrants that the information provided by, through, or on behalf of the Focal Point in connection with the application for funding, and the conclusion and implementation of this Grant Agreement are authentic, accurate and complete.

CHAPTER 4

DISBURSEMENT AND ELIGIBILITY

ARTICLE 4.1

Eligible Expenditures

1. Only expenses that are eligible according to Article 3.1 of the Rules and Procedures and the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* can form the basis for the financing from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. Unless otherwise agreed by the parties, the *Detailed Eligibility Provisions – Expenditures* dated 24 May 2006 shall be applicable to the implementation of the Project.

2. First and last date of eligibility of expenditures shall be as set out in the Grant Offer Letter (Annex I). Final acceptable payment claims must be received within six months of the last date of eligibility of expenditures. Payment claims received at a later date or deemed not acceptable by the NMFA will not constitute a basis for disbursement.

3. The NMFA can, in accordance with Article 3.1.3 of the Rules and Procedures, extend the period of eligibility.

ARTICLE 4.2

Disbursement of the Grant

1. Disbursements are made in accordance with the approved Project Implementation Plan (Annex II) based on requests for disbursements submitted by the Paying Authority. Provisions on advance payments, if any, are set out in the Grant Offer Letter (Annex I). The NMFA may retain a part of the grant as set out in the Grant Offer letter until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 has been approved by the NMFA.

2. Before disbursement can be made, the NMFA shall be provided with a Project Interim Report both in electronic and hard copy, certified by the Focal Point and the Paying Authority in accordance with the *Disbursement Guidelines* and the *Beneficiary State Reporting and Monitoring Guidelines*. The Project Interim Report shall cover a period of at least 3 calendar months and be related to expenditures from that period.

3. When the required documents have been provided the NMFA shall verify that they are

in the correct form and that the conditions for the disbursement have been met. Unless the NMFA decides to make use of remedies provided in Chapter 7, the NMFA shall as soon as possible and within two months from the receipt of the disbursement request, order its Disbursement Agent to execute the disbursement in question to the Paying Authority. Disbursements shall be made in EUR to the bank account of the Beneficiary State specified in the Grant Offer Letter (Annex I). The NMFA shall notify the Paying Authority when such disbursement order has been submitted.

4. In case of an error made in relation to a disbursement resulting in a higher amount paid than required under the Grant Agreement, the Focal Point shall, upon request from the NMFA, reimburse without delay any amount unduly disbursed. Similarly, if an error results in a lower amount paid than required, the NMFA shall, as soon as possible after being made aware of such an error, disburse the missing amount.

5. The principle of pro rata financing of costs incurred shall apply, meaning that the grant rate referred to in the Grant Offer Letter (Annex I) shall not be exceeded at any time during the implementation of the Project. This is without prejudice to Article 4.4.

6. When the disbursement has been made, and received by the Paying Authority in full, the NMFA has fulfilled its obligations relating to that disbursement.

ARTICLE 4.3

Transfer and Use of the Grant

The Focal Point shall ensure that the Paying Authority, within fifteen working days of receipt of the disbursement, transfers the disbursement to the Project Promoter. The NMFA shall be notified by e-mail before the 15th of each month of the transfers made in the previous month. Such notification shall contain the amount transferred, the name of the recipient, the FMO project number, and the date of the transfer.

ARTICLE 4.4

Increased cost

1. If the cost of the implementation of the Project should exceed the estimated eligible project cost or the estimated total project cost

referred to in Grant Offer Letter (Annex I), the Focal Point shall ensure that any such additional funds are made available so as to ensure the full implementation of the Project. If the Focal Point deems that additional funds cannot be made available or additional investments in the project are not advisable, it can instead, after consultation with the NMFA, decide to cancel the Project and refund the amount already disbursed.

2. The Focal Point shall ensure that the Project Promoter, independently from the responsibility of the Focal Point under paragraph 1, takes on an obligation to provide additional funds if necessary.

CHAPTER 5

MODIFICATIONS AND REVISIONS

ARTICLE 5.1

Modification of the Project

1. With the exceptions stipulated in paragraph 3 of this article, any modifications of the Project shall be subject to the NMFA's prior written approval. Before submitting the proposed modifications, the Focal Point shall approve them and confirm that they are necessary and/or suitable for the effectiveness of the Project.

2. Any such modifications may require a new appraisal prior to being accepted or rejected.

3. Modifications of the Project do not need an approval of the NMFA if they do not affect the scope, objectives, purpose, or results of the project, and the financial impact is limited to:

- (a) changes in any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan,
- (b) a transfer between budget headings involving a variation of 15% or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan under each relevant heading, or,
- (c) a transfer between project activities involving a variation of 15 % or less of the amounts in the latest approved Project Implementation Plan for such activity,

4. Notwithstanding paragraph 3, modifications that result in an increase of management costs will always require a prior approval of the NMFA.

ARTICLE 5.2

Revision of the Project Implementation Plan

The Focal Point must submit a revised Project Implementation Plan to the NMFA when:

- (a) proposing modification which requires an approval by the NMFA according to Article 5.1,
- (b) any of the reporting periods for the Project Interim Reports scheduled in the Project Implementation Plan are changed; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 60 days before the end of the first affected reporting period, or,
- (c) the NMFA requests an updated Project Implementation Plan; a revised Project Implementation Plan shall be submitted no later than 30 days after such request is sent.

CHAPTER 6

EXTERNAL MONITORING AND AUDIT

ARTICLE 6.1

Monitoring by the NMFA

The NMFA may monitor the implementation and the progress of the Project in order to ensure that it is in compliance with the Grant Agreement.

ARTICLE 6.2

Audit by the NMFA

In accordance with Article 6.4 of the Rules and Procedures, the NMFA may at any time arrange its own audits and inspections of the Project at all relevant locations.

ARTICLE 6.3

Audit by the Office of the Auditor General of Norway

In accordance with Article 6.3 of the Rules and Procedures, the Office of the Auditor General of Norway may at any time conduct audits of the Project at all relevant locations.

ARTICLE 6.4

Access

1. The Focal Point shall ensure that the NMFA and the Financial Mechanism Office or anyone mandated to perform tasks on their behalf, and the Office of the Auditor General of Norway, have upon request, prompt, full, and unimpeded access to all information, documents, persons, locations and facilities, public or private, relevant to the implementation of the Grant Agreement. Such access is subject to the applicable limitation under the national legislation of Beneficiary State.

2. The Focal Point shall, upon request, ensure that the above mentioned authorised representatives are accompanied by relevant personnel and provide them with the necessary assistance. Request under this paragraph shall be sent at least two weeks before the planned visit.

ARTICLE 6.5

Responsibility

The external monitoring and audit referred to in this chapter shall not in any way relieve the Focal Point of its obligations under the Grant Agreement regarding monitoring of projects, financial control and audit.

CHAPTER 7

SUSPENSION AND REIMBURSEMENTS

ARTICLE 7.1

Suspension of Disbursements

1. The NMFA may decide to suspend disbursements of the Grant if:

- (a) the conditions for disbursement in accordance with Article 4.2 have not been met,
- (b) credible information indicates that the implementation or the progress of the Project does not correspond to the Project Implementation Plan or is not in compliance with the Grant Agreement,
- (c) reports referred to in Article 3.5 or any other information requested has not been provided or include incomplete information,

- (d) access required under Chapter 6 is restricted,
- (e) the financial management of the Project has not been in accordance with internationally recognised accounting principles,
- (f) it becomes aware of suspected or actual cases of irregularities or fraud, or if such cases have not been adequately reported, investigated or remedied,
- (g) the implementation of the Project is deemed to be in violation of Community law,
- (h) a fundamental change of circumstances occurs and said circumstances constitute an essential basis for the Grant Agreement or the contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 to the Project,
- (i) it becomes aware of any misrepresentation of facts in any information given by or on behalf of the Focal Point affecting, directly or indirectly the implementation of the Grant Agreement,
- (j) interests generated on the designated bank account of the Paying Authority have not been accounted for according to Article 3.2 of the *Disbursement Guidelines*,
- (k) an adjustment of the Grant is required in order to comply with the grant rate referred to in this Grant Agreement or the requirements referred to in Article 3.2 of the Rules and Procedures, or
- (l) any other obligation stipulated in the Grant Agreement is not complied with by the Focal Point.

2. If possible, the Focal Point shall be given an opportunity to provide its views before the NMFA takes a decision to suspend disbursements.

3. The decision to suspend disbursements shall be reasoned and immediately effective. The Focal Point shall be notified as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision.

4. The Focal Point can at any time present documents or other evidence showing that the conditions in paragraph 1 (a) to (l) no longer

apply or do not justify suspension of disbursements, and request that the NMFA reviews its decision to suspend payments.

5. When the NMFA finds that the conditions described in paragraph 1 (a) to (l) above no longer apply or justify suspension of disbursements, it shall take a decision to continue disbursements.

ARTICLE 7.2

Reimbursement

1. In case of serious non-compliance with the Grant Agreement, or if suspension of payments is not feasible or likely to be sufficient, the NMFA may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, decide to demand reimbursement if any of the conditions referred to in littera (b) to (l) of Article 7.1 apply.

2. Prior to making such a decision, the NMFA shall notify the Focal Point of its intention to demand reimbursement. The notification shall outline the reason for the proposed measures. The Focal Point can within 45 working days from the date of the notification provide any documents relevant to the decision.

3. At any time prior to the decision to demand reimbursement, the Focal Point and the NMFA can enter into a dialogue with a view to ensure that the said decision is based on accurate and correct facts.

4. The Focal Point shall be notified of a decision referred to in paragraph 1 of this article as soon as possible but no later than 7 working days from the date of the decision. The notification shall outline the reason for the decision.

5. Within three months from the decision of the NMFA, the Focal Point shall, with the exception stipulated in paragraph 7 of this article, reimburse the NMFA the amount requested, subject to the specifications detailed in the decision.

6. Reimbursement from the Focal Point to the NMFA is not contingent upon reimbursement from the Project Promoter.

7. If the Project Promoter is a private entity and the Focal Point shows that it has and is taking appropriate measures to recover the funds from the Project Promoter, the NMFA

can decide to give the Focal Point up to one year to reimburse the requested funds. In such a case, the NMFA can also decide to contribute up to 50% of reasonable legal fees related to the recovery of the funds.

8. If a demand for reimbursement to the NMFA is not complied with by the Focal Point, or a dispute related to a demand for reimbursement arises that cannot be solved in accordance with Article 8.1, the Parties may bring the dispute before Oslo Tingrett in accordance with Article 1.7 of the Rules and Procedures.

ARTICLE 7.3

General suspension of disbursements

1. The NMFA may, after having consulted the Focal Point with a view to reaching a solution, suspend payments if:

- (a) information or documents obtained by or provided to the NMFA indicate the presence of systemic or widespread shortcomings regarding the management of the financial contribution from the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 in the Beneficiary State, or
- (b) a demand for reimbursement related to any type of project assistance in the Beneficiary State financed by the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009 has not been complied with by the Focal Point.

2. The procedures referred to in paragraphs 2 to 4 of Article 7.2 shall apply mutatis mutandis to suspension of disbursements under this article.

3. If the situation referred to in paragraph 1(a) of this article relate directly to this Project, the NMFA can apply the procedures under Article 7.1.

CHAPTER 8

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 8.1

Dispute settlement

The Parties waive their rights to bring any dispute related to the Grant Agreement before any national or international court, and agree to settle such a dispute in an amicable manner.

This article shall be without prejudice to paragraph 8 of Article 7.2.

ARTICLE 8.2

Waiver of Responsibility

1. Any appraisal of the Project undertaken before or after the approval of the Project by the NMFA, does not in any way diminish the responsibility of the Focal Point to verify and confirm the correctness of the documents and information forming the basis of the Grant Agreement.

2. Nothing contained in the Grant Agreement shall be construed as imposing upon the NMFA or the Financial Mechanism Office any responsibility of any kind for the supervision, execution, completion, or operation of the Project.

3. The NMFA does not assume any risk or responsibility whatsoever for any damages, injuries, or other possible adverse effects caused by the Project, including, but not limited to inconsistencies in the planning of the Project, other project(s) that might affect it or that it might affect, or public discontent. It is the full and sole responsibility of the Focal Point to satisfactorily address such issues.

4. Neither the Focal Point, nor the Project Promoter or any other party shall have recourse to the NMFA for further financial support or assistance to the Project in whatsoever form over and above what has been provided for in the Grant Agreement.

5. Neither the European Free Trade Association, its Secretariat, including the Financial Mechanism Office, its officials or employees, nor the NMFA, its members or alternate members, nor the Kingdom of Norway, can be held liable for any damages or injuries of whatever nature sustained by the Focal Point or the Beneficiary State, the Project Promoter or any other third person, in connection, be it direct or indirect, with the Grant Agreement.

ARTICLE 8.3

Language

1. All communications shall take place in the English language.

2. To the extent that original documents are not available in the English language, the

documents shall be accompanied by full and accurate translations into English.

3. The Focal Point shall bear the responsibility for the accuracy of the translation and the possible consequences that might arise from any inaccurate translations.

ARTICLE 8.4

Entry into force and duration

1. This Grant Agreement shall enter into force on the date of the last signature of the Parties.
2. This Grant Agreement shall remain in force until 5 years have elapsed after the date of the acceptance of the Project Completion Report.

This Grant Agreement is drawn up in two originals in the English language.

Signed inon.....

Signed inon.....

For the NMFA

For the Focal Point

.....
Anders Erdal
Deputy Director General
of the Slovak Republic for Knowledge-Based Society

.....
Dušan Čaplovič
Deputy Prime Minister of the Government

Office of the Government of the Slovak Republic
Dpt of Management and Implementation of EEA and Norwegian Financial Mechanism
Nám. slobody 1
813 70 Bratislava
Slovakia

Brussels, 12 May 2009

Subject: Application SK0128 – Wild Poppies - a chance for Romany talents from all Slovakia

It is my pleasure to inform you that the Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs made a positive decision regarding grant application SK0128 – entitled “Wild Poppies - a chance for Romany talents from all Slovakia” on 30 April 2009.

This correspondence constitutes a Grant Offer Letter as described in section 4.7 of the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009. This letter will form an integral part of the Grant Agreement as Annex I. The offer is subject to the provisions, limitations and conditions set out below.

General description of the Grant

- The Grant shall not exceed the amount of € **628,898**.
- The estimated eligible project cost is € **698,776**.
- The estimated total project cost is € **698,776**.
- The grant rate shall not exceed **90 percent** of the total, final eligible cost for the completed Project.
- First date of eligibility: **30 April 2009**, unless a different date or a method for determining such a date is indicated in this Grant Offer Letter.
- Estimated duration: **21 months**
- Last date of eligibility: **30 April 2011**
- Advance payment: **0 percent** of the grant
- Off-set mechanism: Not Applicable

Summary description of the Project

The purpose of the Project is to develop the Wild Poppies integration programme in the Roma settlement of Jarovnice in Eastern Slovakia, with the overall objective of providing educational and integration opportunities for Roma children to develop their skills and talent. Reference is

made to the application dated 1 July 2008, and to any subsequent correspondence with the Focal Point.

The completed Project shall include the following activities and results:

- implement the programme in Jarovnice;
- ensure participation of children from Jarovnice in the programme's summer Academy;
- develop a handbook for trainers and youth for the introduction of the programme specifically targeted at Jarovnice;
- management and publicity.

The Project promoter is PRO DONUM.

The Focal Point shall ensure that the Government of the Slovak Republic provides at least 10 percent of the estimated eligible Project costs.

Project specific conditions

The grant is awarded under the following general conditions specific for this project:

a) The Focal Point shall ensure that the Project Promoter executes competitive procurement under the Project in accordance with the requirements of the national public procurement law.

When competitive procurement procedures are applied, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter complies with the principle of equal treatment of the economic operators, specifically taking into consideration that economic operators who were involved in connection with the preparation of the conducted tender procedure shall be excluded from contract award procedures, unless the participation of such economic operators in the procedure does not distort fair competition.

When competitive procurement procedures are applied, the Focal Point shall ensure that the Project Promoter in its tender documents does not describe the object of the contract in a manner which could restrict fair competition, e.g. by reference to trade marks, patents or origin, unless such references are specifically authorized by law.

b) The Focal Point shall ensure that the assistance granted to the Project complies with the rules related to state aid, including all substantive and procedural rules within the framework of state aid control. The Focal Point shall take the measures it deems necessary to ensure such compliance. The approval of the Project by the Financial Mechanism does not imply a positive assessment of such compliance.

The following conditions shall be fulfilled prior to the first disbursement:

Not Applicable

The following conditions shall be fulfilled before completion of the project:

Not Applicable

After the completion of the Project, the Focal Point shall comply with the following specific post completion obligations:

Not Applicable

The grant /grant rate applied for has been reduced on the following grounds:

The total costs and total eligible costs have been reduced in relation to activities not considered necessary to the Project's objective (database of Roma artists, and dissemination outside Slovakia). The total reduced amount is €235,840. The Grant amount has been reduced accordingly.

Other:

Not Applicable

The Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs may retain up to 5% of the estimated eligible project cost until the Project Completion Report referred to in Article 3.5 of the Grant Agreement has been approved.

Information related to the implementation of the Project

The implementation of the Grant shall be subject to the Rules and Procedures for the implementation of the EEA Financial Mechanism 2004-2009 and the Norwegian Financial Mechanism 2004-2009, the Grant Agreement entered into between the parties, all Guidelines and Guides published by the Financial Mechanism Office, as well as the conditions set out above. Failure to comply with the rules and conditions will in the first instance lead to suspension of payments of the Grant.

The Focal Point as well as the applicant must accept this grant offer and the conditions made in it in writing no later than **four weeks** from the date of this letter. A completed, electronic version of the Project Implementation Plan must be sent to the FMO at the latest at the date of the sending of the letter with acceptance of this Grant Offer. The Grant Agreement shall be signed within three months from the date of this letter. By signing the Grant Agreement the Focal Point formally confirms its acceptance of the offer, including its conditions.

Payment claims can only be sent to the Financial Mechanism Office once the Grant Agreement has been signed and any pre-disbursement conditions have been met.

Payments from the EEA Financial Mechanism will be disbursed into IBAN bank account no / BIC code: [REDACTED]. Payments from the Norwegian Financial Mechanism will be disbursed into IBAN bank account no / BIC code: [REDACTED]. The holder of these bank accounts is Ministry of Finance of the Slovak Republic - European and International Affaires Section.

The Task Manager for this Project at the Financial Mechanism Office is [REDACTED]. The Financial Mechanism Office looks forward to working with you to bring about the rapid signature of the Grant Agreement.

Yours sincerely,

[REDACTED]

Stine Andresen
Director
Financial Mechanism Office



PART IV - Project Activities

Activity number [4.1] **1** of **4**

Activity title [4.2] **Implement the programme in Jarovnice**

Activity description [4.3] **The goal of the activity is to support of gifted students from the Roma settlement in Jarovnice and activation of local intelligence and whole community. This activity consists of 2 phases: The preparation (4 months) and realisation phase (12 months). Preparation phase (August-November 2009): selection of suitable children aged from 8 to 15 on the base of entrance exams (addressed children who will take exams is about 200). After evaluation of exams we will visit the families of children who passed the selection process and after checking their interest to cooperate we will involve chosen adepts into a pilot preparation. Supposed number of children participants in pilot preparation from Jarovnice is 100. In the preparation phase we have to manage also choosing lecturers, teachers and artists for professional conducting of talented children (approximately 10 persons) and buy all needed equipment for the realization phase. Realization phase in Jarovnice (January – December 2010): Children will work together with the lecturers 3 hours/week on development of talent and education. Local team will work systematically with children and families under the control of project team. Parents of involved children will attend regular motivating-informative meetings once a week in the "Club of Wild Poppies". During the pilot year we will organize also four 3-days workshops together with children from Wild Poppies to motivate children from Jarovnice to develop. Last day of workshop at the end of the project will end up with concert and vernissage, where children will promote their results in front of community and public. Children who passed the whole year of preparation will be involved into Wild Poppies program. If activity will be successful, we will spread project to other Roma settlements in Slovakia with the aim spreading of Wild Poppies educational system.**

Planned start date [4.4]	year 09		year 10		year 11		Planned Total
	month	year	month	year	month	year	
	Apr 09	Jul 09	Apr 10	Jul 10	Apr 11	Jul 11	
	Jun 09	Sep 09	Jun 10	Sep 10	Jun 11	Sep 11	
Cash eligible expenses [4.6]	0	69 700	54 580	54 580	0	0	360 020
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	69 700	54 580	54 580	0	0	360 020

Wild Poppies - a chance for Romany talents from all Slovakia - SK0128 - Annex II

Activity number [4.1]	2	of	4
Activity title [4.2]	Summer Academy 2009,2010		
Activity description [4.3]	<p>The Summer Academy is a week-long camp for all children involved in the program Wild Poppies, where artists, teachers from different fields professionally devote to the children. Children gain new skills and information not only from the field of their talent, but also from the field of Romany history, culture and art. Children can gain also a motivation and eagerness to work on their talent and young team of teachers and artists impact positively on the children during a building of their examples here.</p> <p>Summer Academy 2009 will be for 60 children from Wild Poppies program, Summer Academy 2010 for 60 children from Wild Poppies and 40 children from Jarovnice – common activities, motivation of new children by children who have been involved in Wild Poppies for a long time – interlinking of art and free-time activities to build positive examples.</p> <p>The Last day of Academy - „Open Day“ where donors, parents partners, of the program, journalists and general public are welcome and at small concert children will show what they have learned during the Academy. Open Day is held in a spirit of Romany market full of singing, dance and traditional Romany markets. Visitors can make and buy traditional Romany goods with the assistance of Romany artists and craftsmen (manufactures of jew els, kerchiefs, smiths etc.) within Open Day.</p>		
Planned start date [4.4]	month	year	year
	Aug	09	10
Planned completion date [4.5]	month	year	year
	Aug	10	10
Cash eligible expenses [4.6]	Apr 09	Jul 09	Jan 11
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	Jun 09	Sep 09	Apr 11
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	Oct 09	Dec 09	Jun 11
Non eligible expenses [4.9]	Jan 10	Mar 10	Sep 10
Total expenses [4.10]	Apr 10	Jun 10	Dec 10
	Jul 10	Sep 10	Jan 11
	Oct 10	Dec 10	Mar 11
	Jan 11	Mar 11	Jun 11
	Apr 11	Jun 11	Sep 11
	Jul 11	Sep 11	Dec 11
	Oct 11	Dec 11	Jan 12
	Jan 12	Mar 12	Jun 12
	Apr 12	Jun 12	Sep 12
	Jul 12	Sep 12	Dec 12
	Oct 12	Dec 12	Jan 13
	Jan 13	Mar 13	Jun 13
	Apr 13	Jun 13	Sep 13
	Jul 13	Sep 13	Dec 13
	Oct 13	Dec 13	Jan 14
	Jan 14	Mar 14	Jun 14
	Apr 14	Jun 14	Sep 14
	Jul 14	Sep 14	Dec 14
	Oct 14	Dec 14	Jan 15
	Jan 15	Mar 15	Jun 15
	Apr 15	Jun 15	Sep 15
	Jul 15	Sep 15	Dec 15
	Oct 15	Dec 15	Jan 16
	Jan 16	Mar 16	Jun 16
	Apr 16	Jun 16	Sep 16
	Jul 16	Sep 16	Dec 16
	Oct 16	Dec 16	Jan 17
	Jan 17	Mar 17	Jun 17
	Apr 17	Jun 17	Sep 17
	Jul 17	Sep 17	Dec 17
	Oct 17	Dec 17	Jan 18
	Jan 18	Mar 18	Jun 18
	Apr 18	Jun 18	Sep 18
	Jul 18	Sep 18	Dec 18
	Oct 18	Dec 18	Jan 19
	Jan 19	Mar 19	Jun 19
	Apr 19	Jun 19	Sep 19
	Jul 19	Sep 19	Dec 19
	Oct 19	Dec 19	Jan 20
	Jan 20	Mar 20	Jun 20
	Apr 20	Jun 20	Sep 20
	Jul 20	Sep 20	Dec 20
	Oct 20	Dec 20	Jan 21
	Jan 21	Mar 21	Jun 21
	Apr 21	Jun 21	Sep 21
	Jul 21	Sep 21	Dec 21
	Oct 21	Dec 21	Jan 22
	Jan 22	Mar 22	Jun 22
	Apr 22	Jun 22	Sep 22
	Jul 22	Sep 22	Dec 22
	Oct 22	Dec 22	Jan 23
	Jan 23	Mar 23	Jun 23
	Apr 23	Jun 23	Sep 23
	Jul 23	Sep 23	Dec 23
	Oct 23	Dec 23	Jan 24
	Jan 24	Mar 24	Jun 24
	Apr 24	Jun 24	Sep 24
	Jul 24	Sep 24	Dec 24
	Oct 24	Dec 24	Jan 25
	Jan 25	Mar 25	Jun 25
	Apr 25	Jun 25	Sep 25
	Jul 25	Sep 25	Dec 25
	Oct 25	Dec 25	Jan 26
	Jan 26	Mar 26	Jun 26
	Apr 26	Jun 26	Sep 26
	Jul 26	Sep 26	Dec 26
	Oct 26	Dec 26	Jan 27
	Jan 27	Mar 27	Jun 27
	Apr 27	Jun 27	Sep 27
	Jul 27	Sep 27	Dec 27
	Oct 27	Dec 27	Jan 28
	Jan 28	Mar 28	Jun 28
	Apr 28	Jun 28	Sep 28
	Jul 28	Sep 28	Dec 28
	Oct 28	Dec 28	Jan 29
	Jan 29	Mar 29	Jun 29
	Apr 29	Jun 29	Sep 29
	Jul 29	Sep 29	Dec 29
	Oct 29	Dec 29	Jan 30
	Jan 30	Mar 30	Jun 30
	Apr 30	Jun 30	Sep 30
	Jul 30	Sep 30	Dec 30
	Oct 30	Dec 30	Jan 31
	Jan 31	Mar 31	Jun 31
	Apr 31	Jun 31	Sep 31
	Jul 31	Sep 31	Dec 31
	Oct 31	Dec 31	

Wild Poppies - a chance for Romany talents from all Slovakia - SK0128 - Annex II

Activity number [4.1]	3	of	4
Activity title [4.2]	Drawing up a handbook of Wild Poppies and local team training		
Activity description [4.3]	<p>-Drawing up a Handbook of Wild Poppies – a handbook will be elaborated by professional tutors from Wild Poppies and it will be used to introduce the program to all who are involved to the project and as a manual of professional tutoring in accordance with the methodology of Wild Poppies.</p> <p>The handbook will contain: introduction into system and rules of the program, description of the target group, description of tutor's activities, tutor's scope of employment, techniques of work with families and children, ethics of tutor, how to work up reports and monitoring news, rights and tutor's obligations etc.</p> <p>Printing the handbook: 500 pieces will be distributed to project team, local team and involved children and their families from Jarovnice and other local cooperating institutions (schools, teachers, community centers etc)</p> <p>- Working up a suitable process of work of tutors and coordinator with chosen children and their families (a frequency and methodology of work of local coordinator and tutors with involved children and families)</p> <p>-Preparation and realization of 2 days training of a local coordinator and tutors from Jarovnice about systematic work with children and their families (soft skills, basics of pedagogy and psychology, technique of work with families and children etc.)</p>		
Planned start date [4.4]	month	year	
	Oct	09	
	Planned completion date [4.5]		
	Apr 10	Jul 10	Oct 10
	Jun 10	Sep 10	Dec 10
	Jan 11	Mar 11	Jun 11
			Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	18 776	0
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	18 776	0

Wild Poppies - a chance for Romany talents from all Slovakia - SK0128 - Annex II

Activity number [4.1]	4	of	4							
Activity title [4.2]	Project management and Publicity									
Activity description [4.3]	<p>Project management: preparation of the project startup, preparation of project team and contractors, preparation and coordination of all project activities, coordination of team meetings, project administration, financial and project team management, preparation of appeals of funding, monitoring reports, external monitoring, supervision and evaluation etc..</p> <p>Publicity of the project will be held during all realization and will be divided into two basic levels :</p> <p>1. Publicity of the project and all its activities, 2. Publicity of financing of the project from sources of NFM EHP and state budget. We will communicate mainly through spontaneous PR, web-sites of the project - www.divemsky.sk, www.prodonom.sk, magazine Wild Poppies, print, electronic and radio media. We will create partnerships with guesseed Romany and non-Romany media. We will concentrate on the state media - Slovak Radio (SRO) and Slovak Television (STV). We will print first two numbers of the magazine in total edition of 2000 pieces. (1st issue in August 2010, 2nd - March 2011) The magazine will survey a course of the project, successes of involved children from Jarovnice, successes of children from Wild Poppies, it will bring interesting stories of people living in the settlement, interviews with Romany personalities, donors, information about planned activities of the project etc. Children participants or inhabitants from Jarovnice will contribute to the magazine as well (prose, poetry, drawings etc.) Magazine will be distributed to donors, partner institutions, state institutions, children involved to project and their families. NGO's etc. We will</p>									
Planned start date [4.4]	month	year	month	year						
	Jul	09	Mar	11						
	Planned completion date [4.5]									
	Apr 09	Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	Oct 10	Jan 11	Apr 11	Planned Total
Cash eligible expenses [4.6]	0	11 541	10 861	12 461	12 461	17 461	11 461	11 464	0	87 710
In-kind eligible expenses (central, regional, local government budget) [4.7]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
In-kind eligible expenses (non-government sources) [4.8]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Non eligible expenses [4.9]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total expenses [4.10]	0	11 541	10 861	12 461	12 461	17 461	11 461	11 464	0	87 710

PART V - Disbursement Plan											
Total advance payment [5.1]											
0											
Brief description of source of cash co-financing from central, regional or local government budget [5.2]											
Brief description of source of cash co-financing from non-government sources [5.3]											
Percentage cash co-financing from non-government sources [5.4]											
0,00%											
Percentage of total eligible expense to be disbursed on approval of Project Completion Report (PCR) [5.5]											
5,00%											
Advance offset mechanism [5.6]											
Not Applicable											
PIR Number [5.7]	ADV	1	2	3	4	5	6	7	8	PCR	
Reporting Period Start Month [5.8]		Apr 09	Aug 09	Nov 09	Feb 10	May 10	Aug 10	Nov 10	Feb 11	Apr 09	
Reporting Period End Month [5.9]		Jul 09	Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	Oct 10	Jan 11	Apr 11	Apr 11	
Likely Disbursement Month [5.10]		Oct 09	Jan 10	Apr 10	Jul 10	Oct 10	Jan 11	Apr 11	Jul 11	Oct 11	
Advance offset [5.11]		0	0	0	0	0	0	0	0	X	
Disbursement [5.12]	0	49 243	118 121	59 376	60 337	112 279	169 148	22 337	3 118	34 939	
Cash co-financing from central, regional or local government budget [5.13]	0	5 471	13 125	6 598	6 704	12 475	18 794	5 947	764	X	
Cash co-financing from non-government sources [5.14]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	X	
Disbursement to date [5.15]	0	49 243	167 364	226 740	287 077	399 356	568 504	590 841	593 959	628 898	
Cash co-financing to date [5.16]	0	5 471	18 596	25 194	31 898	44 373	63 167	69 114	69 878	69 878	
In kind contribution to date [5.17]	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Total funding to date [5.18]	0	54 714	185 960	251 934	318 975	443 729	631 671	659 955	663 837	698 776	